Ն. 6824 — 1908 ՅՈՒՆՎԱՐ 18 ՃՈՒՄԱԱ — 1325 ԶԻԼՀԻՃՃԷ 27 — 1908 ՅՈՒՆՎԱՐ 31 (ԷՖՐԷՆՃԻ) — ԵԻՐՄԻ ՏԷՕՐՏԻՆՃԻ ՍԷՆԷ

20 ՓԱՐԱ

# ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ՓԱՐԱ

ԱԲՕՆԷ ՖԻՅԱԹԼԱՐԸ

| | 12 այլըգ | 6 այլըգ | 3 այլըգ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՆՊՕԼ | 140 ղշ. | 70 ղշ. | 40 ղ. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |
| ՄԷՄ. ԷՃՆԷՊԻՅԷ | 32 Ֆր. | 17 Ֆր. | 10 Ֆր. |

Մէճիտիյէ 20 ղրուշտան

1877 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ ԹԷՍԻՍ ԻԹՄԻՇ ՏԻՐ

ՓՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

صاحب امتیاز: جیوه‌لكیان مالهسی

جریدهٔ شرقیه ۱۲۹۳ سنه‌سنده دیقران جیوه‌لك تأسیس ایتمشدر

DJERIDEI-CHARKIE
20. Avenue de la Sublime Porte
Fondé en 1877

ԻԼԱՆԱԹ ՖԻՅԱԹԼԱՐԸ

1ինճի, 2նճի, վէ 3ունճի սահիֆէ զրշ. 5
4ունճի սահիֆէ սաթըրը » 3

Իտարէխանէյի Սթանպօլտա Պապը Ալի ճատտէսինտէ նումէրօ 20 ճիվէլէկեան մաթպաասընտա տըր: Կազէթա իտարէսինէ այիտ մէքթուպ հավալէլէրի սահիպ վէ միւտիրի ՅԱԿՈԲ Տ. ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ-ա միւրաճաաթ օլունա:
Մէքթուպը նաֆիզա սաիր պէնտլէր միւճճանէն գապուլ օլունմազ վէ տէրճ օլունմայան էվրագ իատէ օլունմազ:

## ՊԱՉԸ ՄԻՒԼԱՀԱԶԱԹ

### ԼԻՍԱՆԸ ԹԻՒՐՔԻՆԻՆ
### ԹԷՏՐԻՍԻ ՀԱԳԳԸՆՏԱ ՊԻՐ ԳԱՉ ՍԷՕԶ

Պունտան էվվէլ, եինէ պու սիւթիւնլէրտէ լիսանը լէթաֆէթպէյանը Թիւրքինին պիրգաճ օլան էհէմմիյէթ վէ էւզէմիյէթինի միւպէյյին պիր մէգալէի նաչիզանէմտէ, իչպու լիսանըն մէքթէպլէրիմիզտէ սուրէթը թէտրիսիյէսի հագգընտա տախի ահիրգանէ պիր գաչ սէօզ սէօյլէյէճէկիմիզի պէյան իթմիշտիք:

Մաէթթէէսսիւֆ միւշահէտէ խուլասասը կիպի, իպթիտաի մէքթէպլէրիմիզտէն իքմալը թահսիլ իտէն չօճուգլարըմըզ, իչպու լիսանըն հագգը իլէ թէտէքքիւրիւ թաալիմէտիկլէրինտէն հէմէն էքսէրիյէթլէ իքի սաթըրը պիր չէյ եազըպ օգումագտա կըյըր միւգթէտիր պիր հալտէ տիրլէր:

Պու հալէ սէպէպ օլան չէյ, պաշլըճա լիսանըն թէտրիսաթը տախիլինէ տիգգաթ խարիճինտէ, վէ սանիյէն լիսանը հագգը իլէ թէտրիսէ իգթիտար — պիր իքթիսապէն մալումաթ — միւգթէտիր մուալլիմլէրին ֆզգտանը տըր:

Մէքթէպլէրիմիզին հէմէն էքսէրիսինտէ պուլունան գըրգ էլլի սէնէ էվվէլ թէտրիսի ճարի օլան պիր ուսուլ հէնուզ մէրի իւլ իճրա տըր:

Պիր Թագըմ մուալլիմլէր քէնտիլէրինին պիլէ անլայամատըգլարը գավաիտը սարֆիյէյի պիչարէ չօճուգլարըն զիհնինէ թըգըշտըրմագտան ֆէվգալատէ զէվգ ալըյօրլար:

Հէնուզ ալի գըրաաթտան մահրում օն—օն իքի եաշընտաքի պիր չօճուգա ֆարսի վէ Արէպի իզաֆէթի թէտրիս իթմէքտէն աճապա նէ մուհասսենաթ վար տըր:

Կօրիւլիւ չու տըր քի, պունլընըն ատ իքթիֆա իթմէյիպ, պիր տէ «իզաֆէթը լամիյէ», «իզաֆէթը պէյանիյէ» կիպի լիսանըն գավաիտ ու տեգայիգինի տախի գավաիտը չօճուգա թէտրիս իթմէք սաֆսաթալըգընտա պուլունան մուալլիմ՝ կէօրիւլմէքտէ օլտուգը էսմալլէրտէ քէնտիսի պիլէ խանըլըյօր:

Կէրչի լիսանը Թիւրքիտէ միւսթաամէլ քէլիմաթը ֆարսիյէ վէ արէպիյէյէ էինէ գավաիտի ֆարսիյէ վէ արէպիյէյէ թապիգտէն, քէօրէքթլէ իսթիմալլէրի մաագուլ վէ մագպուլ իսէ տէ, պունլարը, պու գաիտէլէրի անճագ օն պէշ օն ալթը եաշընտա վէ Թիւրք գավաիտինի հագգըյլա թահսիլ իթմիշ օլան չօճուգլարա միւնհասըր տըր:

Շաքիրտան էֆքարը Թիւրքչէյէ հէնուզ Թէքէսիւմէ զայըր միւգթէտիր պիր հալտէ իքէն էպվապըն էզպէրլէթտիրիլմէսի չայանը Թէէսսիւֆ տիր:

Պու կիւն պիզտէ Թէէլիֆ իտիլէն սարֆ քիթապլարը, Թիւրքի, Ֆարսի վէ Արէպի գավաիտլէրի միւթէզամմին օլարագ պունլարըն Թէօրիսի տախի մէճպուրի պիր չէյ տաւա իտիլմիշ տիր:

Հալպուքի իպթիտաի սընըֆլարտա սարֆ պիր Թիւրքճէ սարֆըն լիւզումի աշիքեար տըր:

Պու սարֆըն Թէմամը իլէ Թահսիլինտէն սօնրա, միւնթէհի սընըֆ չաքիրտանա լիսանըն զէպանըզէտ օլան գավաիտը ֆարսիյէ վէ արէպիյէյի Թահսիլ իթթիրմէք րէգ աէհլ օլուր:

Պու պապտա տախի լիսանըն Թէքայիւլիւթ հօճալըգընտա տիգգաթ վէ իթինա լազըմ տըր:

Պու կիւն կէրէք գըրաաթ վէ կէրէք սարֆ քիթապլարընտա պիր Թագըմ ըսթըլահաթը վէ էլֆազը մէթրուքէյէ Թէսատիւֆ իտիլմէքտէ կիպի, իպթիտաի գըրաաթ քիթապլարընտա փէք չօգ ատի սարֆիյէ մաղլուպ օլտուգը իչին պազը ֆէյլէսօֆլար Թարաֆընտան գապուլ իտիլմէքտէ պուլունան չօճուգլար հայրէթ տիր:

Պու գապիլտէն օլարագ կէչէնլէրտէ պիր մաալիմ իլէ չանըր միւպահասէ մէվզուն պէք գըյմէթ չէքանտըզէտ օլան «իսթիշրագ» վէ «միւսթէշրիգ» քէլիմէլէրինին էպվապը արէպիյէ մաաթը օլարագ Թէվզին իտիլտիկլէրինտէն իշիթիլտիկի կիպի, պու կիպի քէլիմաթըն չօճուգլարա Թէտրիսի իթիրազ իտիլմէքտէ տիր, իւզէրինտէ մուաճէհէյէ հայրէթ իթմիշտիմ:

Գըրաաթ քիթապլարընտա լիսանըն պիր սադէ պիր Թարզ իլէ Թէոքիսը լազըմ տըր, պունլարըն միւնհասըրան — մէվզուաթըն Թէնէվվիւ վէ Թէրթիպի պիտայիսինտէ — չէհրէլէրինի լիսանա հիչ Թիգգաթ իտիլմէյօր:

Այնը մէգալէտէ մուսթէլիֆ սըղալարըն, Թէթէպպուաթը իզաֆիյէնին, էլֆազը մէթրուքէ վէ զարիպլէրին վէ պախուսուս պիր Թագըմ ֆրանսըզճա սաատ քէլիմէլէրին քէօրէքթլէ իսթիմալի րէգ ալէթ պիր չէյ տիր:

Իպթիտաի սընըֆլարա միւնհասըր օլան գըրաաթ քիթապլարընտա միւմքին մէրթէպէ սատէ վէ չօճուգըն անլայապիլէճէկի պիր լիսանը իլէ գօնուշմագ Թէրթիպի սաֆի նազմ վէ նէզիրլէրին պուլունմասը տիր:

Միւնթէհի սընըֆլարըմըզա կէլինճէ, պունլարտա համէ օլունան քիթապլար պազըլարը իւզէրինտէ քէնտիլէրինէ էն զիյատէ լազըմ օլան չէյլէրի Թահսիլ իթթիրմէք խուսուսը տըր:

Օն պէշ օն ալթը եաշլարընտա իքէն սընըֆ պիր չաքիրտ, պազըր ալէմտէ միւթալաա իտէ սաթըր պիր չէյ եազամագ մէճպուր օլաճագ տըր:

Պունա էն զիյատէ էզգէմ օլան չէյ

## Ս. ՅԱԿՈԲ ԱՆԿԵԼԱՆՈՑԸ ԱԲԱՐԹԸՄԱՆԸ

Ալլահվէրտի սաատ. Ցովհաննէս էֆ. հազրէթլէրինին իհտա իթմիշ օլտուգը 6000 լիրա իլէ ինշասը միւթէսավվէր օլան աբարթըմանըն, Ս. Յակոբ խասթախանէսի գօրուսընըն իքի Թարաֆընտա ինշա օլընտըղը հալտէ, պիր Թագըմ մահզուրլարը մուճիպ օլաճագընտան պահիս օլուպ, Թարաֆըմըզա կէօնտէրիլէն ամիրանէ վարագա տէրճ օլունուր:

Միւսլիւֆ էֆէնտի,

Էրմէնի-Գաթօլիք ճէմաաթը միւթէպէրանընտան սաատ. Խիւսավէրտիզատէ Ցովհաննէս էֆ. հազրէթլէրի մախսուսը միւթէհվէֆա Ներսէս պէյին գիզը ճեմիլէ իչիւն իրատընըն գըսմը քիւլլիսի, Էրմէնի-Գաթօլիք միլլէթինին Ս. Գրիգոր Լուսաւորչեան մէքթէպինէ, վէ գըսմը պագիսի տէ Ս. Յակոբ Փուգարա խասթախանէսինէ մախսուս օլմագ իւզրէ սաթըլթ ազար (հասթաւան կաթօ) իշթիրա վէ Թէէսիսի իչիւն 6000 լիրայի Օսմանի, վէ խասթախանէ տէրունինտէքի քէօհնէ մասուրըն Թէճտիտի իչիւն տէ պաչգաճա 1000 լիրա իհտա էյլէտիկլէրինէ տաիր, ճէրիտէի միւթէպէրէնիզ սիւթունլարընտա վէ կէրէք րուհանի սաիրէնիզ սահիֆէլէրինտէ տէրճ օլունմուշ օլան խապէր վէ մուհիտ՝ Էրմէնի-Գաթօլիք ճէմաաթընըն պէօյիւքլիւ քիւչիւքլիւ, զէնկին վէ ֆագիր աֆրատընտա պիրին պիլէ մէմնունիյէթ ուլյանտըրմամըշ, միւթէվէֆֆա Նէֆիզէ խանըմըն իսմինը Թագտիս էտէճէկ պիր հայր էսէրի պիչգապա Թէրքէտիլմիշ տիր:

Անճագ իչիւլիւլիւքլէ կէօրէ, մէքթէպի պէզիւրըն նէ սուրէթլէ մէվզուն միւթէալլիգ պուլունան նէ Թարզտա գուլլանըլաճագը խուսուսը օլ պապտա միւթէխէսսըս պիր Թափ խաթըտիյէքտէն Թէնսիպ վէ Թէզէքքիր իտիլմէքտէ օլտուգընտան սօնրա, մէքթէպ խասթախանէնին Բանկալթի ճատտէսինէքի գօրուսը իլէ, գարշընըն հէր իքի Թարաֆընտաքի քէօշէ վէ Թահթը ինաէթ պուլունան սուգագլարը վէ մասուրը հէնմ իտէրէք, էրլէրինէ ալթը պին լիրա իլէ հէտիմ պիր աբարթըմանըն ինշասը գարարլաշտըրըլմըշ, վէ պու պինին ահ

Լէմըզը պէօյիւտէն գապոլէր վէ Թագըմ ինշա պին հէր իքի Թարաֆըն քէօշէ ... պէ հէսապ միւթէհիւլլէր, եինէ ահմաաթ տէ Թաքասիմ օլմագ իւզրէ պինէ էք պու հասըլ պէզլէրին միւթէտիր Թէկլիֆ վէ միւնահալէ պէօյլէ տիր:

Յարութիւն Մկրտիչեան

*(շարունակութիւն)*

մէճլիսը իտարէնին Թասվիպ վէ Թաստիգ իթմիշ իտի:

Խասթախանէնին Բանկալթի ճատտէսինէքի պէօյիւք գօրուսը իլէ տէրունինտէ խասթա խաթըրլընմազ օլան գօղուչընըն տասաֆէտի մէսաֆէյի իթմէմիշ իսէ տէ, անճագ օն օն պէշ մէթրօ գատար պիր տէրինլիք օլուպ, պաարթըման պինաէրինին պէօյլէ պէզքէնքինէ, վէ Էրմէնի-Գաթօլիք ճէմաաթընըն հէր Թարաֆտան վէ խասթախանէյի պիտմէլէտէ իթմիշ հէր պէօյիւք մէլիմ օլտուգը իւզրէ, գօրուսը գաթըրըմ միւթէֆէքքիրլէր օլաճագ պինաէրին Թամամը միւսթէտիր ...

Խասթախանէյէ մուսթարաֆ վէ տէրունինտէ 10—15 ֆուտիւր խալգը խաքիր խաթըր պինայի, գավայիտը հըֆզըսսըհհաթ (Au point de vue hygiene publique) մահզուրը օլուպ օլմասը հագգընտա հէքիմլէրին տէ էվվէլձէ պիր քէօրէ ... մէվզուն վէ լազըմ կէլիրսէ, պու Նօգթայի միւհիմմէ տայր տէրինլիք իթմէսի օլմալը քի, ախիրէն պիր գաչ ազըպ հազրէթ, վէ միւմէյյիզան պիր գաչ զէվաթը միւթէֆէրրիգ Կ. Բաթրիգ էֆէնտի Սապաղեան Պօղոս էֆ. հազրէթլէրի նէզտինէ ճէլպ օլունարագ պէյլէրին սօրուլըրգտա, մահզուրտան վէ խասթանըն զարարը սալիմ օլտուղը ճէվապը վէրիլտիքի խապէրի ալընմըշ տըր:

Շու հալտէ, աբարթըմանըն խասթախանէ գօրուսը էզէրինտէ ինշա վէ պինասը մէհզուր օլմատըղը տէրտիքէ ճամի խուսուսը, վէ էօթէտէ Ս. Ցովհան Ոսկէբէրան քիլիսէսինին Թագսիմ ճաատէսինտէ քէօչէ պաչընտաքի արսաթը էվվէլ ֆիքրէտ վէ իւզէրինտէ էրպապ ֆէննին էն ազ գալըճը ինշա, վէ պուլուճաք էյլէտէն պունտան պաշգա սէյիրճիյի խալգըն ինշասը միւմքին օլտուղընտան, մալումըն միւնահալէ միւսլիւֆէլէրինէ միւսաատէ տէյիշեան պուլունան պինայի, Էրմէնի-Գաթօլիք էլլի պինալարը գէզմէքթէ օլան, պազէ էլէմ մէվգինէ տէ սապահ պէօյլէ միւթէպէր պիր վազըֆէյի օլարագ պիր էօթէյի, վէ սաիրէ ֆիքրի ճէզպ օլունուր վէ Էրմէնի-Գաթօլիք ճէմաաթընըն ամալը ալէմտէն տէրճ իթմէք մէճպուրիյէթի Թէզահիւր իթմիշ իսէ տէ, միւթէվէֆֆա Նէֆիզէ խանըմըն իսմինը Թագտիս իտէճէկ պիր հայր Թահսիսի լազըմ տըր: Ալէլխուսուս մէքթէպ պապընտա պէօյլէ պիր էսէրի հայրիյէ պեքլէր տիր:

Թասվիպ իտիլմէյէճէքլէրինէ էմին իսէմ տէ, քիւճիւք պինաէրըն ինթիզամընա խալէլ կէթիրմէյէճէքի պիր, հալպուքի պու աբարթըմանըն ինշասընտա՝ տահա մուհիմ պիր Նօգթա վէ Թէնսիպ էտէճէկ վար տըր քի, պունը էյիճէ Թէտգիգ իթմէք

16 Ցունվար 1908

Պէյօղլու

* * *

Ճ. ՇԱՐԳԻՅԷ.— Սահիպը մէքթուպըն միւթալէաթը՝ հըֆզըսսըհհաթ գավաիտինէ վէ տիգգաթ մուվաֆըգ օլտուղընտան, Բաթրիգխանէ իտարէ մէճլիսինէ նազարը տիգգաթինա ալընմասը աշիքեար տըր: Միլլէթէ այիտ պիր պու աբարթըմանըն էհէմմիյէթ խէթէֆլէրը օլուր իսէ տէ, իչին միւնասիպ սէպէպ պագըմտա տա խայրլը իտէր: Ալէլխուսուս մէքթէպ իւզէրինէ թայլին վէ թասարըֆ իտիլէն Նօգթալարըն օլ գատար էհէմմիյէթի վար տըր քի, իւզէրլէրինէ վարիտաթըն Նօգսանը տա մուճիպ օլուր վէ մաթլուպ տա հաթըր օլմազ: Կէչէն սէնէ Օրթագէօյ Էրմէնի Կաթօլիք քիլիսէսի Թաղ. Խորհուրդը, քիլիսէ էօնինտէ պուլունան պաղչէտէ պիր իքի էվ եափմագ իչիւն Բաթրիգխանէտէն միւսաատէ Թալէպ իթմիշ իսէ տէ, Կ. Բաթրիգ հազրէթլէրի ինշա օլունաճագ մահալլի պիզզաթ կէօզտէն կէչիրիպ Թասվիպ իթմէտիքլէր վէ չօգլարը տա հէմէն ֆէսխ պուլունմուշ տըր:

Թասվիպ խուլասասընը սէպէպի տէ, քիլիսէ պինասըն ինթիզամընա խալէլ կէթիրմէսի ճիհէթի իտի, հալպուքի պու աբարթըմանըն ինշասընտա՝ տահա մուհիմ պիր նօգթա վէ ֆէննի ճիհէթ վար տըր քի, պունը էյիճէ Թէտգիգ իթմէք

լազըմ տըր. վէ խասթախանէնին մէնֆաաթը վէ սահիպը խայրըն արզուսը վէ մագսատը տէ պունը իգթիզա իտէր:

Տիկէր Թարաֆտան իչթիւլիւքլէ կէօրէ, Կ-Բաթրիգ Սապաղեան էֆ. հազրէթլէրի Թարաֆընտան միւմայիլէյէ իլէ Թապիլէտէքի միւթէլէքքիլ պիր գօմիսիօն տախի պու աբարթըմանըն մահալլը մէզքիւրտէ ինշասընը Թասվիպ իթմէմիշ տիր, զիրա պինա 600 մէթրօ իւզէրինէ ինշա օլունաճագընտան, օ հալտէ խասթախանէնին պիր գըսմընը էրգիտիլմէսի իճապ իտիյօր: Պու սապապ միւմքին օլսա, պաշգա էյլէ մահզուրլար տէրմէյան օլունըյօր քի, հէր հալտէ նազարը իթիպարա ալընմասը լազըմ կէլմէքտէ տիր:

## ԽԱՐԻՃԻՅԷ

### ԱՎՍԹՐԻԱ ՄԱՃԱՐԻՍԹԱՆ
### ԽԱՐԻՃԻՅԷ ՆԱԶԸՐԸ
### ՊԱՐՕՆ Տ'ԷՐԷՆԹԱԼԸՆ ՆՈՒԹԳԸ

Ավուսթուրիա-Մաճարիսթան խարիճիյէ նազըրը պարօն տ'Էրէնթալըն էլէվվէլ տագը իճթիմա իլէ տէլէկասիօն մէճլիսլէրինին միւվաճէհէսինտէ իրատ իթտիկի պիր նութգ էյլէտի իթթիֆագը փէք տօղրու օլտուղը մէմնունիյէթլէ իշիթիլմիշ տիր: Տիւն վիէննա իտէն Էվրօբա կազէթալարընտա մէզքիւր նութգ կէօրիւնտիւկինտէն պէրվէճհը աթի Նութգ ու Թէրճէմէ օլունուր:

Տէլէկասիօն մէճլիսլէրինին սօն իճթիմաընտան պէրի պիր սէնէտէն պէրի Ավուսթուրիա Մաճարիսթան հիւքիւմէթինին վազիյէթը սիյասիյէսի եէրինէ Թէէսիրը իտէճէք մուհիմ վագայի էլ Էվրօբա վէ սաիր գըթաաթտա զուհուր իթմէմիշ տիր. տէճէպպիւրիմ քի օ վագթտան պէրի աճիլէ իսթիքրարը հիչ պիր Թէպէտտիւլ հասըլ կէլմէմիշ տիր: Հիւքիւմէթլէրին պազըլարը արասընտա էօթէտէն պէրի Թէպատիւլ իտիլէն ֆիքիրլէր ...

պէօյլէ Թարաֆտան Ավուսթուրիա Մաճարիսթան Թարաֆընտան սուլհուն միւհաֆազասը իտէ մէսաիյի ինթիզամ իթմէք, ... վէ պունլար պազըլարը պիր գըսմըն էլտէ ալըճըյա միւվաֆըգ իթմէզ տիր: Իլէրիտէքի Թէշէպպիւսլէրին զայիֆ էտիլմէսի սուլհ ու միւսալէմէթի վէ սալիմ տէրէճէտէ միւհաֆազա պիր ճիհէթէ Թէթապիգ իթմիշ տիր:

Ազիզիյէ սալիմտէն Թէրագգիլէրտէ մանիայէ վէ մանզումէյէ հալէլէթլէրինի քիւչիւք պօզուլանն Թէզահիւր վէ Թագվիյէ իթմէք էօթէտէն պէ-

)(7)(

## 113
## ՆՕՄԷՐՕԼԸ ԷՎՐԱԳ

ՄԻՒԹԷՐՃԻՄԻ

### ԱԼԻՔ ԷՖԷՆՏԻ

—Թէէսսիւֆ իտէրիմ քի, պաշըմա կէլէն ֆէլաքէթ վէ խէճալէթէ րէգ չարէսիզ վագըֆ օլաճագսըն. օ հալտէ իթմիշ օլտուղըն մուաամէլէյի սէն քէնտին տէ Թագտիր իտէճէքսին:

Մատըլէն իտտէ իթմէք իսթէտի. էմրէ ատէյիլ, րէճայա գուլագըշը իսէ տէ, Բրօզբէրին վէրմիշ օլտուղը գարար գաթի իտի:

—Սայըն՝ պօլիս գօմիսէրի վէ պիր տէ պօլիս մէմուրը իլէ եանընտաքի օ-տատա տըր. չիմտի պուրայա կէլէճէքլէր. կիթ քի կէօրմէսինլէր.—տիյէրէք, Մատըլէնի ուսուլ իլէ գարըյա տօղրու կէօթիւրիւպ, կիտէր կիթմէզ գաբըյը գաբատը:

Թամամ վագթընտա. չիւնքի հէման գօմիսէր իլէ պանքէր իչէրի կիրտիլէր:

Բրօզբէր իլէ Մատըլէն կէօրիւշտիւքլէրի օրտատա, պանքէր իլէ գօմիսէր Թէնէֆֆիւսլէ սատէրը վէ պէօյլիւք Նէրտուվէնի մալայէնէ իթմէքտէ պուլունմուշ օլտուգլարընտան, մէրգումանըն մուհավէրէսինի իշիտէմէմիշ իսէ տէ, Ֆանֆէրլօ իշիթմիշ իտի:

Պու Սանսար՝ Բրօզբէրին եազըսընը պըրագմամըշ իտի: «Բէնտէնի եալընըզ գալ իտիլէճէք տիր. քէնտի սէօյլէմէզ լէհճէսի սէօյլէյէճէք. պիր Թէպէսսիւմ, պիր կէօզ գըրպմասը կէօրէճէք օլսամ, իթթիհամէ իտէպիլիրիմ»—տիյէրէք, Ֆանֆէրլօ՝ Բրօզբէրի կէօզ հապսընտա ալմըշ իտի:

Գօրքունճ աճըլարըլը վէ Մատըլէնին իչէրի կիրտիկինի կէօրմիւշ, սէօյլէտիկլէրին քէաֆֆէսինի իշիթմիշ վէ հարէքէթլէրին ճիւմլէսինի Թէճէսսիւս իթմիշ իտի:

Կէրչի Բրօզբէր իլէ Մատըլէն պէյնինտէ ճէրէյան իտէն սէօզլէր՝ նաթէմամ սէօզլէր իտի իսէ տէ, Ֆանֆէրլօ՝ պու սէօզլէր միւյանընտա խարիճտէն պիրինին Փապրիգա վարամայաճաղը ճիհէթլէրի իճմալ իթմէքտէ տէրէճէտէ մէնֆաաթ հասըլ պիր պօլիս մէմուրը իտի:

Պիր չիւպհէյի տահա գալմըշ իտի.

մանճագ սըրֆ չիւպհէտէն իպարէթ իտի. էն էհէմմիյէթլի պիր վագա հագգընտա պիլէ պիր պուլան Թէրթիպինէ ֆէվգալատէ միւգթէտիր օլտուղը ճիհէթլէ, պու էհլիսի սէվամըրը Թէնվիրինէ պիր վագտի ֆահիս պուլմը զաննընտա գահիր օլուր:

Պօլիս գօմիսէրի՝ միւսաատէ օլմայան չէյլէրէ իթիմատսըզլըգլա պագըյօր իտի. Ֆանֆէրլօ իսէ՝ պիր վագա խասըլէր Թարաֆը, հէր հալտէ ալթընտա պիր Ֆէնալըգ վարըր օլտուղընտա չիւպհէ վէ Թէրէտտիւտ իթմէզ իտի:

Պու խուսուստաքի Ֆիքրի ճանըտան

իպարէթ իտի:

Տէլիգանըն՝ օ գէճէ սէվկիլի. Ֆիւնճանը գայէթ կիւզէլ վէ սէվիլէճէք տէ պիր գըզ. տէլիգանըն տա Ֆէնա օլմատըղը ճիհէթլէ, գըզ տա հէր հալտէ օնը սէվիյօր:

Պու մուսաշագա պանքէրին խըզմէթինտէ կէլտիկի օլմալը. Նամուսըլու օ տէլիգանըն էտտիյէ սըյըրըլմըշ իչիւն, պու սըրրը մասումէնին Թէրթիպ իթմիշ օլաճագ. վաղթը մահփրանէ պիր Թէսավիր:

Ֆանֆէրլօնըն Ֆիքրինճէ, պանքէր մուաճէհէ քէնտի մալինի սըրրըմ իթմիշ վէ Թէրտիպլէ իթմէք Ֆանֆէրլօնըն Ֆիքրինճէ սըրըր իթմէք վէ պօլիսի իսթիհտամ օլաճագ տըր, պու անտա Ֆանֆէրլօ քէնտի զէքաւէթ վէ տիրայէթինէ րէգ կիւվէնմէքտէ իտի:

Նազարը գաթըլ մուայյէնի իթմէլ իտէրէք, Բրօզբէրին սաատընտա էնտիլէր: Պօլիս գօմիսէրի սօնրա կէօրմէյի սըրրըսա, զիյատէսիյլէ սէօքիւն իքէն, րէֆթէ րէֆթէ պիր տուշիւնճէ տէր ալտը:

Վագըա պուլան սըրրաթ հազգընտա պիր Թէտպիրը գանունի իթթիհազ իթմէք գէրէք իմքանը կէլմիշ չաթմըշ օլտուղը հալտէ, Թէրէտտիւտ գալմըշ օլտուղը էսասըյէ միւտահալէն մէվճուտ իտի:

—Թէհլիքէյի վէ Թահգիգաթըմըզը իւ Ֆիքրիմիզի Թէզյին իտիյօրլար. Մ. Ֆանֆէրլօ, պու պապտա իսթէնին Ֆիքրին նէ՞ մէրգէզտէ տիր.— տէյու սօրտու իսէ տէ, Ֆանֆէրլօ ճէվապ վէրմէտի. պու սըրրաթա էլինտէքի րէգ Թէճէսսիւս իլէ գասանըն քիլիտինի մուայէնէ իթմէքտէ վէ Թէճաճիւպ սըքէտիլէրի կէօթիւրմէքտէ իտի: Բիլախարա իւզէրինտէ զայէթ էհէմմիյէթլի պիր էմարէ քէշֆ իթմիշ օլմասը էզլէպ իհթիմալ իտի:

Պու հալի կէօրիւնճէ, պանքէր վէ Բրօզբէր վէ պօլիս գօմիսէրի կէլիպ, Ֆանֆէրլօնըն էթրաֆընը գուշաթմըշլար:

Փանքէր.—Պիր չէյ՞ մի կէօրտիւ-նիւզ.—տէյու սօրտու:

Ֆանֆէրլօ՝ հըրսըզլըգընը պունլարա հագգըրմըշ օլմագընտան տօլայը, ճանը սըգըլըպ, Ֆիւթիւրըմիշ պիր Թավր իլէ,

—Կէօրտիւկիւմ չէյին էհէմմիյէթի եօգ կիպի տիր.—տէտի:

Բրօզբէր.— Էհէմմիյէթսիզ օլսուն, պիզ տէ պիլէլիմ:

—Պու գասանըն րէգ եազըլմըշ պիր չիզիլմէթ վէ աճէլէ իլէ աչըլմըշ վէ խասմը գարանլըգ օլտուղընտա գանաաթ հասըլ իթթիմ:

Գօմիսէր պու սէօզէ էհէմմիյէթ վէրէրէք.—Նէ՞ տըր, նէ՞ կիպի...

—Շու արաա գասանըն իւսթինտէ, քիլիտտէն իւթէլէրտէն պիր չըզըգ վար, կէօրի՞յօրմուսընըզ.—տիյինճէ, գօմիսէր Ֆանֆէրլօնըն էլինտէքի րէգթէվէյի էլըպ տիգգաթ իլէ գասայը մուայէնէյէ պաշլատը: Խաֆիֆ պիր չըզըգ էյինէ Թէխէքքիւր իտիլիյօր իտի: Նազարտան գաչգըն օն իքի օն պէշ սանթիմէթրօ պօյունտա գասանըն ճիլասը չըզըլմըշ իտի:

(Տէվամը)

բու Թաահհիւդ իթթիֆաքի պիր մագսատ տըր։ Պու խուսուսըն հուսուլիւնի թէէմին իչիւն կէչէն սէնէ հիւքիւմաթըմըզ հազըրլամըշ օլդուղու պրօգրամը եէքեինքէրլէրէյէ միւլաքաթ իթթիֆաքըն կիպի սէրբէստանէ պուլունան երդաքը սիյասէթ թախի պիրպիրինէ միւլազը օլմազ սուրեթիյլէ թէսթիթի էֆքեարըա պուլընմըշլար տըր։ Պու կիպի միւլաքաթլարըն իճրաըընտան հիւսնիւ սէմերէլէր հասըլ օլմուշ տըր։ Իւչիւմ հիւքիւմաթը մուխթէլիֆէ տարաֆընտա ճէրէյան իտէն միւնասէպաթ բէք տոսթանէ տըր։ Կէչէն սէնէ զարֆընտա հիւքիւմաթլերտէն պազըլարը տարաֆընտան պիր Թագըմ իթիլաֆլար աքտ օլունմըշ տըր։ Պունլար միյանընտա Րուսիա—Ճափօնիա, Ճափօնիա—Րուսիա վէ Ինկիլթէրա, Ֆըրանսա—Սփանիա իթիլաֆնամէլէրինի զիքր իթմէք լազըմ տըր։

Ալէմանիա վէ Ինկիլթէրա հիւքիւմէթլէրինին միւնասէպաթըն' պիր իքի սէնէ էվվէլ հասըլ օլան պիրուտէթին թէմամըյլա զաիլ օլարագ, պունըն մագամընա պիր հըսնը տոսթլուգ օլմուշ տըր։ Իմբէրաթօր Վիլհէլմ հազրէթլէրի հազգընտա Ինկիլթէրատա իպրազ օլունան ֆէվգելատէ սամիմի սուրէթը գապուլ, Պէրլին վէ Լօնտրա գապինէթօլարը տարաֆընտա հուսուլէ կէլմիշ օլտուղընա պիր տէլիլը գավի տըր։ Ավուսթրիա—Մաճարիսթան հիւքիւմէթի պիր թարաֆտան Ալէմանիայա իթթիֆագ պաղլարը վէ տիկէր թարաֆտան Ինկիլթէրայա տօսթլուգ պաղլարը իլէ պաղլը օլտուղընտան, հիւքիւմէթը միւշարիլէյհիմա միւնասէպաթընըն կէրէյի կիպի քէսպը սաբահ իթմէսի, պիզիմ իչիւն աձվալը սաիրէտէն մասաունտըր։

Ավուսթրիա վէ Մաճարիսթան իլէ սաիր հիւքիւմէթլէր տարաֆընտա մէվճուտ միւնասէպաթը սամիմանէյի թագվիյէ վէ թէվսի իթմէք տախասը տամալըմըշտան տըր։ Տէլէկրաֆըն մէճլիսլէրինին կէչէն սէնէքի ինիգատընտա, Իթալիա իլէ հիւքիւմէթիմիզ պէյնինտէ ճարի միւնասէպաթտան ուզուն ուզատըյէ պահս օլունմըշ տըր։ Հիւքիւմէթը միւշարիլէյհա իլէ ճէրէյան իտէն միւնասէպաթը տահա մէվէտտէթքեարանէ պիր հալէ կիֆրագ իչիւն սարֆ իթթիյիմ մէսաիյէ հիւսնի նէթիճէ հասըլ օլտուղունը պէյան իթմէմլէ պէխթիյար պիր մէսէրրէթ հըսս իտիյօրըմ։ Իթալիայա ինճրա իթթիյիմ սօն սէյահաթ էսնասընտա կէրէք գրալ հազրէթլէրի իլէ հիւքիւմէթ մէմուրլարը թարաֆընտան վէ կէրէք էհալի թարաֆընտան սօն տէրէճէ սամիմի պիր սուրէթտէ գապուլ օլունտուղում կիպի, մէմլէքէթիմիզի զիյարէթ իտէն Իթալիա խարիճիյէ նազըրը Մ. Թիթթօնի հազգընտա տախի այնը իհթիրամլար իֆա օլունմըշ տըր։

Մ. Թիթթօնի իլէ իճրա իթթիյիմ միւլաքաթլար էսնասընտա, Իթալիա մէհաֆիլը սիյասիյէսինին մէմլէքէթիմիզ իլէ մէվճուտ միւնասէպաթըն սօն տէրէճէ տոսթանէ օլտուղընա ֆէվգելատէ պիր էհէմմիյէթ վէ թարիֆլէրինէ վէ պու խուսուստա Ավուսթրիա վէ Մաճարիսթան ռիճալը սիյասիյէսինին էֆքեար վէ հըսսիյաթընա թէմամը իլէ իշթիրաք էյլէտիքլէրինէ գանաաթ հասըլ էյլէտիմ։ Պինաէն իլէ այնը մագսատլարը Թաագիբ իտէն պիր հիւքիւմէթ իլէ խօշ կէչինմէմիզ բէք միւհիմ տըր։ Իթալիաատա պազը քիմսէլէրին պիզէ գարշը պէսլէտիքլէրի պէտխահանէ հըսսիյաթ հէնիւզ պիւսպիւթիւն զաիլ օլմամըշսա տա, պազը միւֆրիթանէ էմէլլէր Թաագիբ իտէն Իթալեանլարըն ատէտի չու սօն զէմանլար բէք զիյատէ ազալմըշ տըր։ Իքի հիւքիւմէթլէր պէյնլէրինտէ զուհուր իտէն ուֆագ թէֆէգ իխթիլաֆլարը տոսթանէ սուրէթտէ հալլ ու ֆասլ իթմէք արզուսընտա օլդուգլարընը սիզէ գաթիյէն պէյան իտէրիմ։

Մէթպուաթըն —Ավուսթրիա վէ Մաճարիսթան— Իթալիա միւնասէպաթընտան պահս իտէրքէն, զայէթ մութէտիլանէ պիր լիսան գուլլանմալարը ֆէվգելատէ հիւսնիւ թէսիր հասըլ էյլէմիշ տիր։

Ավուսթրիա-Մաճարիսթան հիւքիւմէթի իլէ Ֆրանսա վէ Ինկիլթէրա տէվլէթլէրի տարաֆընտաքի միւնասէպաթ բէք մէմնունիյէթպախշ տըր։ Ամէրիգա հիւքիւմէթի իլէ մէվճուտ օլան միւնասէպաթըմըզ էօթէտէն պէրու զայէթ տօսթանէ տիր։ Մէմլէքէթիմիզտէն հէր սէնէ Թիճարէթ իչիւն Ամէրիգայա կիտէն վէ օրատա իգամէթ իտէն սաթըճըլարըն ատէտի բէք չօգ տըր։

Պալքանլար օրատա հէր տիւրլիւ գօրգուլըգ վէ մուավէնէթէ նայիլ օլմագտա տըրլար։ Պու սէպէպտէն Ամէրիգա հիւքիւմէթինին թէրագգը վէ թէալիսինի արզու իտէրիզ։

Ճափօնիա հիւքիւմէթինին պունտան պիր գաչ այ էվվէլ լիմանլարըմըզտան պիրինէ պիր գաչ հարպ սէֆինէլէրի կէօնտէրմէսի վէ մէզքիւր սէֆինէլէրէ գումանտա իտէն ամիրալ իլէ մայիյէթինտէքի զապիթլարըն իմբէրաթօր Ֆրանց Ժօզէֆ հազրէթլէրինէ արզը ինթիրամաթ իթմէք իւզրէ Վիէննայա սէյահաթ իթմէլէրի Թօքիօ վէ Վիէննա գապինէլէրի տարաֆընտաքի միւնասէպաթըն սամիմիյէթ տէրէճէսինի իսպաթ քիաֆի տիր։

Զար իքինճի Նիգօլա հազրէթլէրինին տավէթի իւզէրինէ Լահէյտէ աքտ օլունան սուլհ գօնֆէրանսընտա 44 հիւքիւմէթին մուրախխասլարը արասընտա ճէրէյան իտէն միւզաքէրէլէրտէն հասըլ օլան նէթիճէ պիր չօգ իւմիտլէրին պօշա չըգմասընը մուճիպ օլմուշ տըր։ Խայըլը գարըլմաք իթիպարընտա պուլունտուղ պէյօլէ պիր գօնֆէրանսըն ինիգատըն իւզէրինէ հիւքիւմէթլէր արասընտա սուլհ վէ միւսալէմէթին պագասը տահի սուրէթտէ թէէմին խուլէճէկինէ զահիպ օլմուշլար իտի։ Թէրգը թէսլիհաթ մէսէլէսի հազգընտա ճէրէյան իտէն միւզաքէրէլէր էօնտընտա մէզքիւր մէսէլէ չիմտիլիք հալլ ու ֆասլը միւմքին օլամազը անլաշըլմըշ տըր։ Պունտա մուգատտիլ գօնֆէրանսա իշթիրաք իթմիշ օլան տէվլէթլէր հուգուգը պէյն էլ միլէլ տախտ պազը մէսէլէլէրի հալլ ու թէսվիյէ իթմէքլէ մուվաֆֆագ օլմուշլար տըր։

## ՖՐԱՆՍԱ ԽԱՐԻՃԻՅԷ ՆԱԶԸՐԸ Մ. ՊԻՇՕՆԸՆ ՊԷՅԱՆԱԹԸ

Ֆրանսա խարիճիյէ նազըրը Մ. Պիշօն Մ. Տէլքասէ վէ սաիր պիր գաչ սէնաթօրլարըն պէյանաթընտան սօնրա, աթիտէքի նութգը իրատ իթմիշ տիր.

«Սէնաթօրլարըն պէյանաթընը միւթէագիպ' հիւքիւմէթ տախի քէնտի բօլիթիգասը հագգընտա իթատ մալիւմաթ իթմէքի պիր ֆարզ աատ իտէր։ Ալճէզիրա մէճլիսի՛ հիւքիւմէթլէրին վագդիյէթինի թահգիգտէ քեաֆի օլտու։ Թիճարէթ վէ իգթիսատիյէ չալըշմաքի մուհաֆազա իչիւն՝ պիր Թագըմ մէսուլիյէթլէրին իթթիխազը զարուրի իտի։ Ֆրանսա՝ Սըբանիա հիւքիւմէթի իլէ միւթթէֆիգէն միւսալէմէթբէրվէրանէ պիր բօլիթիգա թագիպ էյլէտի։ Իշթէ պու սէպէպտէն բէք չօգլարը պենի թէնգըտ իթտիլէր։ Մ. Ժօրէս' թէքմիլ գուվվէթի իլէ մէսլէքը հարեքէթիմէ գարշը սէօյլէտի։

Պէն զաթէն պունա պէքլէմէքտէ իտիմ վէ պու սէպէպտէն տախի թէէսսիւֆ իթմէմ։ Ֆրանսա՝ քէնտի վազիֆէսինի թէմամէն իճրա իթտի, վէ նիյամ.ին 12սինտէ Թէվզի օլունան Սարը Տէֆթէրտէ հիւքիւմէթին բօլիթիգասը սարիհէն Թաֆսիլ իտիլմիշ տիր։

Հիւքիւմէթիմիզին հուգուգընըն մուհաֆազասը' պէյնէլմիլէլ աքտ օլունան իթիլաֆլարա հիւրմէթ. Թէշքիլաթըն մուհաֆազա վէ միւտաֆաասը վէ տախիլի իշլէրէ գարշը գարըշմամաք խուսուսլարը պիզիմ մէսլէքը հարեքէթիմիզի թէշքիլ իտէր։

Պունըլա պէրապէր, հէր տիւրլիւ ինճիմալըթ գարշը գոյմագ վէ հուգուգըմըզը միւտաֆաա թախի ասլա թերէտտիւտ իթմէյէճէյիզ։»

Խարիճիյէ նազըրը սէօզինի Մ. Տէլգասէնին նութգունա ինթիգալ իլէ չու եօլտա պէյանաթտա պուլունմըշ տըր։

Ալճէզիրա մէճլիսի' ուսուլը բօլիթիգամըզըն աղասընտան մատտա տըր։

Պու մէսէլէ պիր ֆէրտին եախօտ պիր գաբինէնին իշի տէյիլ տիր, 37 սէնէտէն պէրու պիւթիւն Ֆրանսա հիւքիւմէթինին Թաագիպ էյլէտիքի բօլիթիգասը տըր։

Պու բօլիթիգա վազը էտա օլան Ֆրանսանըն տէվլէթլէր պէյնինտէ պիր մէվգըի միւմթազը իհրազ իթմէսինէ չալըշան պէօյլէ գաթիլար օլուպ, պունլարա թէպայէթ իթմէք վազիֆէմիզ տիր։

Ֆրանսա հիւքիւմէթի Րուսիա իլէ աքտ օլունան իթթիֆագ վէ սաիր հիւքիւմէթլէր իլէ հուսուլէ կէթիրտիկի իթիլաֆլարըլա, հազիգաթէն պէօյլէ պիր մէվգըի միւմթազը իհրազ իթմիշ տիր։ Պու բօլիթիգա հիչ պիր ֆրանսըզ գաբինէսինտէն միւսթագիլ տէյիլ տիր։

Իթալիա իլէ պիր եագընլըգ հասըլա լէ կէթիրմէյէ չալըշըլըգ վէ մուվաֆֆագ օլունուգ։ Սբանիա, Ճափօնիա, Ամէրիգա, վէ քէզա Ինկիլթէրա վէ Րուսիա իլէ հուսուլէ կէթիրտիկիմիզ եագընլըգ հիչ քիմսէյէ գարշը տէյիլտիր։»

Մ. Պիշօն նութգընը չու եօլտա խիթամ վէրմիշ տիր.

«Ֆրանսա սուլհ վէ միւսալէմէթին տէվամ վէ մուհաֆազասը իչիւն Ալճէզիրա գօնֆէրանսընտա իւթիրազ էյլէտի։ Ալճէզիրա գարարլարընա գարշը քիմսէ իթիրազ իթմէտի, պիլաքիս հէր մէսլէքը հարեքէթիմիզ հէր թարաֆտան գապուլ օլունտու։

Մէճլիսը մէպուսան մէսլէքը հարէքէթիմիզի թէնգիտ իթմէլի տիր։ Ֆրանսա հիւքիւմէթի քէնտի մուահէտէնամէլէրի իլէ թէհտիտ իթմիշ օլուպ, խարիճի բօլիթիգասը հազգընտա քիմսէտէն գօրգմագ պիր չէյի եօգտըր։»

## ԷՎՐՕՊԱՏԱ ԱՀՎԱԼԸ ՀԱՎԱՅԻՅԷ

ՎԻԷՆՆԱ, 28 յունվ.—Տիւն պիւթիւն կէճէ պուրատա չիտտէթլէ եաղմուր եաղմըշ վէ սապահա գարշը բիւզկեար չիտտէթլէնմիշ տիր։ Շիմալի հէր թարաֆտա գաթը պիր սիս խիքիմ իթմէքլէ, ճիվարտաքի տաղլար հիչ կէօրիւլմէմէքտէ տիր։

ՎԻՆԸՐ ՆԷՕՇԹԱՏ.— Սիմէրինկ հէվալիսինտէ չիտտէթլէ եաղմուր եաղտըղընտան, Շուարցա նէհրի պիր կեճէ զարֆընտա սէքզէն սանթիմէթրօ խիւքսէլմիշ տիր։ Շէնպէրկ իլէ Սէօնէվէնտաչթայն վէ Րաթս տաղլարընտա թէքրար գէսրէթլէ գար եաղմըշ վէ մէզքիւր տաղլար եինէ պէյազ պիր Թասգա իլէ էօրթիւլմիշ տիր։ Իլէվմ Րաթս հէվալիսինտէ չիտտէթլի պիր գար ֆուրթունասը իճրայը հիւքմ իթմէքտէ տիր։

ԼԷՄՊԷՐԿ.—Պիր գաչ կիւնտէն պէրու պուրատա, պու ճիվարտա չիտտէթլի պիր գար ֆուրթունասը իճրայը հիւքմ իթմէյինտէն, միւվարէտաթ վէ իբրալաթ քէսիլմիշ տիր։

—Կալիցիա էյալէթինին հէր թարաֆընտա չիտտէթլի պիր գար ֆուրթունասը հիւքիւմֆէրմա օլմագտա իսէ տէ, միւվարէտաթ քէսիլմէմիշ տիր։ Սալընիգ Լէմպէրկ չէհրինտէ քէսրէթլի գար եաղտըղընտան, թրամվայլար գըշլըն թաթիլ իթմիշ տիր։

ՊԸՐԼԻՆ.—Շիմալի Պալթիգ սէնիզլէրինտէ չիտտէթլի պիր ֆուրթունա իճրայը հիւքմ իթմէքտէ վէ պիր չօգ կէմի գազալարը վուգու պուլմագտա տըր։ Քէօֆէնհաքէնտէն վարիտ օլան մալիւմաթա նազարէն, տիւն էօյլէնտէն էվվէլ Նըպա նէհրինին միւնասապէթտան տէհշէթլի պիր ֆուրթունա զուհուր իթմիշ վէ իւչ սաաթ քատար տէվամ պիր կէմի ֆէնա հալտէ գազազէտէ օլմուշ տըր։

Քիէլտէն ալընան խապէրլէրէ կէօրէ տէ «Փարօլին» կէմիսի' 8 Թայֆէսի իլէ պէրապէր զարգ վէ զայի օլմուշտըր։

ԼՕՆՏՐԱ.—Տավրաոն հավալարընտա կէօրէ, Պաոտգալէ պօղազընտա չիտտէթլի պիր ֆուրթունա իճրայը հիւքմ իթմէքտէ օլտուղընտան, պիր խայլի վափուրլար խասարզէտէ օլմուշ տըր։

ՎԻԷՆՆԱ.—Տիւն պուրատա զուհուր իտէն ֆուրթունա կիթթիքճէ իշթիտատ իթմիշ վէ պու կիւն սօն տէրէճէ քէսպը շիտտէթ իթմիշ տիր։

Մանաֆիսի, պու կիւն հավա օ տէրէճէ սօուգ տէյիլ տիր։ Միզան իլէ հարարէթ տիւն սըֆըրտան աշաղը ալթը տէրէճէ կէօսթէրմիշ հալտէ պու կիւն եէտի տէրէճէյէ գատար չըգմըշ տըր։

Ֆուրթունանըն չիտտէթի միւնասէպէթիյլէ բէք չօգ գազալար վուգու պուլմըշ տըր։

Պիր խայլի քիչի եէրէ տէվրիլիպ աղ չօգ տըրը սուրէթտէ մէճրուհ օլմուշլար տըր։

## ՃԱՓՕՆԻԱ—ԱՄԷՐԻԳԱ

«Ֆիկարօ» կազէթասընըն Թօքիօ մուխպիրինտէն,

Ճափօնիանըն Ամէրիգա սէֆիրի գօնթ Այօկինին Ճափօնիայա ճէլպի պիր գաչ հաֆթա էվվէլ Եվրօպատա պիր Թագըմ միւնազաչալարա զէմին թէշքիլ էյլէմիշ վէ մուհարէպէնին զուհուրի խապէրը օլտուղը իլան իտիլմէյէ պաշլանմըշ իտի։ Վուգուաթ պու շայիալարըն ասլըսըզ օլտուղունու կէօսթէրմիշ տիր։

Պու խուսուսա աթիտէքի մալիւմաթ իթթիճասըլ օլունմըշ տըր։

Գօնթ Այօկինին Վաշինկթօն սէֆարէթինտէն կէրի չաղըրըլմասը՝ րէիսը հիւքիւմէթ Մ. Րուզվէլթ հազրէթլէրի նէզտինտէ պիւլիւնան մազհարը Թէվճէճիւհ օլան պիր զաթըն պուլունմասը վէ պէօյլէճէ Ճափօնիանըն ամալ վէ էֆքեարընը տահա սաիհ սուրէթտէ Ամէրիգա հիւքիւմէթինէ Թէպլիղ էտապիլըն Թէճրիպէսի մուգատտէմը միւգաթէնի տիր։ Ճափօնիա հիւքիւմէթի 1894 սէնէսինտէ Ճափօնիա իլէ Ամէրիգա արասընտա միւնագիտ օլան մուահէտէնին թէճտիտընը թէմաս իլէ մուհաֆազա իթմէք աղմ վէ նիյէթինտէ պուլունտուղու հալտէ, գօնթ Այօքի' Ամէրիգա մաթպուաթընըն չէմաթէթինտէն միւթէէսսիր օլարագ, Ամէրիգա հիւքիւմէթինէ գարշը պէյանաթտա Ճափօնիանըն մաքսատը նազարը օլան թէօթի թէմամը իլէ իխզար իտէմէմիշ տիր։

Ճափօնիանըն Վաշինկթօն սէֆիրի պու սուրէթլէ Թէպտիլ օլունաճագտան սօնրա Ճափօնիա իլէ Ամէրիգա արասընտաքի միւնասէպաթըն պիր գաթ տահա Թագվիյէ էտիլէճէյի օլաճագը Թախմին օլունմագտա տըր։

* *

«Կլօպ» կազէթասընտան,

Պու կէչէն հաֆթանըն էն մուհիմ սիյասի վագայըլարընտան պիրի գօնթ Հայաշի վէ Մ. Լիմեօ Թարաֆընտան մուհաճէրէթ մէսէլէսինին ֆասլ օլունտուղունուն իլան իտիլմէսի քէյֆիյէթի տիր։

Մուհաճէրէթ մէսէլէսի հազգընտա իթիլաֆ բէյլա իտիլինճէ Ամէրիգա տօնանմասընըն Պասըֆիք Մուհիթը Թէպտիլմէսի լիւզում գալըր գալմայաճաղը ճիհէթի Թէտգիգ էյլէյէճէք տէյիլիզ։

Եալընըզ հուրասընը սէօյլէյէլիմ քի՝ Ճափօն մուհաճիրլէրինին Ամէրիգայա մէննը տուխուլի, հէր հէրտէ այնը հըսսլա Թէլագգի օլունմամըշ տըր։

Ամէրիգատա պիր չօգ ատամլար վար տըր քի՝ գանտարասընտա ուզանմըշ օլտուղը հալտէ, Ամէրիգա տօնանմասընըն Ճափօնլարա գարշը նէ վէճհլէ նիւմայիշլէր իճրա իտիլտիյինի վէ իտէճէյինի Թաագիպ իթմէք իսթէր։

Պու կիպիլէր իչիւն իթիլաֆաթըն աքտ օլունմաս միւլթէզիմ տիր։ Լաքին մէմլէքէթլէրինի սէվէն տուրէնտիշ Ամէրիգալըլար վէ Ամէրիգա իլէ Ճափօնիանըն սէլամէթինի արզու իտէն, իքիսի արասընտա զուհուր իտէճէք պիր մուհարէպէտէն տիկէր պազը հիւքիւմէթլէր իչիւն Թէհլիքէսի էյլէյէճէք մուզիրր նէթիճէլէրի տէրքիշ միւթալէա իտէպիլէնլէր, հուսուլը իթիլաֆտան տալայը ֆէվգելատէ պիր մէմնունիյէթ հըսս իթմէքտէ տըրլար։

Քանատա իլէ Ճափօնիա արասընտա հէնիւզ պիր իթիլաֆնամէ աքտ իտիլմիշ տիր։

1898 սէնէսինտէ Թանզիմ օլունան Թահտիտը մուհաճէրէթ նիզամնամէսինին հէնիւզ Թաթպիգ վէ իճրասընա գարար վէրիլմիշ տիր։

Պու նիզամնամէ՝ Ճափօն վէ Չինլիլէրէ տաիր այրըճա պիր պէնտի հավի տէյիլ տիր, հէր քէսին Գանատայա տուխուլինէ միւսաատէ տիր։

Շու գատար քի՝ տահվալը սըհհիյէ վէ տէվլէթլէրինէ նազարան պուլունմալարըն վէ Եվրօպա լիսանլարընտան պիրինի թէքէլլիւմ վէ քիթաբէթինէ մուգթէտիր օլմայանլարըն մէմլէքէթէ տախիլինտէ էքլիւզիւնէ Գանատա հիւքիւմէթինէ միւսաատէ իտիլմէյէճէք։

Պու վէճհլէ մէզգիւր պահսը խուսուս Ճափօնիանըն հայսիյէթինէ թէճավիւզ իթմէքսիզին Էգթէսիսէթ իթիգատը իլէ Եվրօպա լիսանլարընա վագըֆ օլմայան Ճափօն վէ Չինլիլէրին մուհաճէրէթի մէն օլունմըշ օլիյօր։

Ճափօնիա իլէ Ամէրիգա արասընտա ճէրէյան իտէն միւզաքէրաթ տախի իւթմամ պուլմըշ կիպի տըր։ Իքի հիւքիւմէթ արասընտա վէրիլէն գարար միւճիպինճէ իւչէր Թալէպէ սէֆաթը իլէ, իւչէր Հավայի վէ Մեքսիգա Թարիգի իլէ վէ սէյահ նամը ալթընտա Ամէրիգայա Ճափօն իշճիլէրինին մուհաճէրէթինէ մէյտան վէրիլմէյէճէք տիր։

Ճափօն մուհաճիրլէրինին Մէքսիգա Թարիգի իլէ Ամէրիգայա տուխուլը ճիւրմէ իտէճէք մուհաճէրէթ միւճիպինէ գանունա մուխալիֆ հարեքէթտէ պուլընմըշ տաթա իւխլէրէք տուզըմըլը միւճազաթ օլունաճագլար տըր։

Իթթիրաֆ իթմէլի տիր քի պու մէսէլէտէ Վաշինկթօն, Օթթավա վէ պիլխասսա Թօքիօ գապինէլէրի չայանը տըգգաթ պիր հիւսնը նիյէթ իպրազ իթմիշլէր տիր. Մուհաճէրէթ մէսէլէսինին ֆասլ օլունմասը իլէ սուլհ վէ միւսալէմէթին իխլալը էն զիյատէ թէհտիտ իտէն թէհլիքէլէրտէն պիրինին էօնիւ ալընմըշ օլիյօր։

Հուսուլէ կէլէն իթիլաֆ օլսա օլսա պու գատար ունուզ վէ զայիֆ իճրալէրտէն մահրում գալաճագ օլան Փաճիֆիգ սահիլլէրինէ վէ իւճա իւճրէթինին թէզայիւտի իլէ միւնաֆէսէթ պիր աղ տահա զիյատէ բարզ սարֆընա մէճպուր գալան էֆրատը էհալիյի միւթէղարըր իտէճէք տիր։

## ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Մէքթէպի հարպիյէ գալէմի միւհիմմէ միւտիրիյէթինէ՝ գալէմը մէզգիւր սէր խալիֆէսը սաատ. Ասաֆ պէյ էֆ. հազրէթլէրի, գալէմը մէզգիւր սէր խալիֆէլէրինտէն՝ միւհիմմէ միւտիրիյէթի մուավինլէրինտէն սաատ. Մուհիթտին էֆ. հազրէթլէրի, միւհիմմէ միւտիրիյէթի մուավինը էվվէլիկինէ՝ մուավինլէրինտէն սաատ. Ալի պէյ էֆ., մուավինը սանիլիկինէ՝ միւմէյյիզը էվվէլ սաատ. Իհսան պէյ էֆ. հազրէթլէրի, միւմէյյիզը էվվէլիկինէ՝ միւմէյյիզը սանի սաատ. Սամի պէյ էֆ., միւմէյյիզը սանիլիկինէ՝ միւմէյյիզը սալիս սաատ. Սալահէտտին պէյ էֆ., միւմէյյիզը սալիսլիկինէ՝ միւմէյյիզլէրտէն իզզ. Մէհմէտ Մազհար պէյ, գալէմը մէզգիւր միւմէյյիզլիկինէ՝ միւթէհայյիզանը խալիֆէսան իզզ. Իսմայիլ Մէհտաուհ պէյ,

Տաբխանէի ամիրէ միւտիրիյէթինէ՝ Թէֆթիշ վէ մուայէնէ հէյէթի ազասընտան իզզ. Իսմայիլ Հագգը էֆ. Թայիւ,

Խազինէի ճէլիլէի Մալիյէ մաթպաասը վէքիլի խասսէի ուսուլիյէսի միւտիրի ատուֆ. Պէքիր Հըֆզը պէյ էֆ. հազրէթլէրինէ րիւթպէի պալա, Սէլանիք խասսամիսանէսի մէմուրը ճիւմլէսի բէլիտ իզզ. Ժօզէֆ Նար էֆ.է րիւթպէի սանիյէ սընըֆը միւթէմայիզէ, Մէհմուրը Մէտրիֆէ Թրապզոն գալէմի խալիֆէլէրինտէն իզզ. Խալիլ էֆ.է սանիյէ սընըֆը սանիսի րիւթպէլէրի թէվճիհ պույուրուլմըշ տըր։

## ՆԻՇԱՆ

Տիվանը մուհասէպաթ ազասընտան սաատ. Իպրահիմ Նէճմէտտին էֆ. հազրէթլէրինէ 2նճի Օսմանի, Սէլանիկ Խախամպաշըլըը Մուշէր էֆ.է 2նճի րիւթպէտէն Մէճիտի նիշանը ալիլէրի իհսան պույուրուլմըշ տըր։

## ՏԱԽԻԼԻՅԷ

ՇՈՒՐԱՅ զըտը 5նճի հիւմայիւն հազրէթլէրինին հիւքիւմաթըրլըգ մագամընա կէչտիկինի հիւքիւմէթը Սէնիյէ սուրէթը րէսմիյէտէ թէպլիղ մէմուր իտիլմիշ օլան հէյէթը մախսուսէնին պաշընտա Տէրսանէմէթէ հէլմէտիյէ պէքլէնիլմէքտէ տիր։ Հէյէթը մէզքիւրէ Շուրա ազասը պաշ մայէյնճիսի Մ. Տօսէլ Սինկ, սէֆիրլէրէ թէչրիֆաթճըը գօնթ Աստոն Լէվէն Հօբթ վէ սէրայը գրալի եավէրլէրինտէն միւզաըը Մ. Մօրշոտան թէշքիլ օլընմըշ տըր։ Մէզքիւր հէյէթ' Րումանիա հիւքիւմէթինէ թէպլիղը տախի մէմուր պուլընմըշ տըր։

ՈՒՄՈՒՄ բօսթա վէ Թէլէկրաֆ իտարէլէրինին հէսապաթըրը թէտգիգ իթմէք իւզրէ մէճլիսը մալիյէ ազասընտան սաատ. Սալահէտտին պէյ վէ սաատ. Նէճիպ պէյ վէ Խագինէի Մալիյէ հուգուգ միւշավիրի մուավինի սաատ. Մահմուտ պէյ վէ Թէլէկրաֆ վէ Բօսթա միւֆէթթիշի սաատ. Նիյազի պէյ հազարաթըլը Խագինէի Մալիյէ Թէֆթիշի հէյէթը գալէմի միւմէյյիզլէրինտէն իզզ. Իհսան պէյտէն միւրէքքէպ գօմիսիոն տէւն Խագինէի Մալիյէ պիրինճի տէֆա օլարագ աքտը իճթիմա իթմիշ տիր։

ՍԷԼԱՆԻԿ էլէքթրիգ Թրամվայլարը վէ էլէքթրիգ Թէնվիրաթը իչիւն, էլէքթրիգ գուվվէթի հուսուլէ կէթիրմէք իւզրէ, սահիլտէ Թէէսիս իտիլմիշ օլան էլէքթրիգ ֆապրիգասընըն պինասը

)(2)(

ԷՅԼԷՆՃԷԼԻ ՌՕՄԱՆ

# ԱՏՕԼՖԸՆ ՊԱՇԸՆԱ ՆԵԼԷՐ ԿԵԼՄԻՇ

1.

ԹԷԱԹՐՕՏԱ ՊԻՐ ԳԱՎԿԱ

Շիշման միւսիւ պուրատա հիչ քիմսէյէ պիր ֆէնալըգ իթմէտիքի հալտէ քէնտիսինին գարուսըն տըշարը աթըլմասընը արզու իտէնլէր պուլունտուղընը կէօրինճէ բէք գըյմատէ մէէյուս օլտու, պունտան գըյմատէ պիր հազարէթէ հիչ տէ թէհամմիւլ իտէմէյէճէկինի պիլտիկինտէն, կէրիյէ տէօնիւպ արզուլարը չըգմագ իւզրէ իքէն Թէաթրօ իչինտէ հէր քէս էյլէնինէլէրի պիլէթ նոմէրօլարընը կէօրէ հէր կէօսթէրմէք վազիֆէսինի իֆա իտէն չիշման պիր մատամ եանընա կէլիր, օլտուգճա նազիքանէ պիր Թավըր իլէ տէտի քի,

—Նէ՞չին կէտիյօրսընըզ միւսիւ։

—Նէ՞ եափայըմ, կիւրիւլթիւյի կէ՛օրմէյօրմըսընըզ, պիր եէր պուլսամ օթուրաճաղըմ ամմա եէր տէ եօգ, հէմշիրէմի տէ տըշարըտա պըրագմայօրըմ...

—Հէմշիրէնիզ պուրատա՞ մը։

—Եալընըզ հէմշիրէ՞մ մի... հէմշիրէզատէլէրիմ տէ պէրապէր պուրատա պուլունտուգլարընըն էմինիմ... մութլագա պուրատա տըրլար։

—Հալէա պուլամատընըզ, էօյլէ՞ մի։

—Էվվէթ... հալէա պուլամատըմ..։

Շիշման միւսիւնին տըշարըյա չըգմասընը իչին հայգըրմըշ օլան գաթ՝ պու տէֆա գէվգալէնէրէք տէտի քի,

—Օ՛... հէմշիրէնիզ, հէմշիրէզատէլէրի տէ վար իմիշ... օնլարը արամագլա մէշղուլ իմիշ... նէ՛ կիւզէլ մէշղուլիյյէթ. վա՜յ աման վա՛յ. հէմշիրէզատէլէրինի թէտարիք իւչիւն ղայէ իթմիշ պիր տայը. Ալլահ վէրսին տէ ազլընը տա ղայը իթմէսին. պու միւսիւնին հէմշիրէզատէլէրինի պուլունուր վա՜ր մը.— տէյի էթրաֆտա պուլունանլարա տօղրու սէսլէնիր իսէ տէ, պիլէթ Թօպլայան մատամ՝ շիշման միւսիւյի իլէրիյէ սիւրմէքէ չալըշարագ տէտի քի,

—Սիզ քիմսէյէ գուլագ ասմայընըզ. պիր աղ իլէրիյէ կիտինիզ, չու սըրայը Թամամըյլա խալիէնիզ իլէրուտէ պօշ պիր սանտալեա պուլուրսընըզ զանն իտէրիմ. հէման օթուրընըզ... վագըա պու սանտալեանըն սահիպի վար ամմա նէ՞ եափալըմ, չիմտիյէ գատար կէլմէտի, պիր աղ էրքէն կէլէ իտի տէ սանտալեասընա օթուրա իտի։

—Լաքին մատամ... նա՞սըլ օլուր եա. սահիպի...։

—Սահիպի մէյտանտա եօգ, սիզին նէնիզէ՞ լազըմ. պէնիմ սէօզիմէ պագընըզ։

Պիլէթճի մատամ պու սէօզի սէօյլէյէրէք չիշմանը իլէրիյէ տօղրու եիւրիւմէսի իչիւն էլիյլէ պիր տահա տայանտը։

Ճէսիմ պիր ֆըչը կիպի օլան պու վիւճուտ հարեքէթէ պաշլատը իսէ տէ, իքի սըրայը Թէշքիլ իտէն սանտալեալար արասընտաքի եօլ՝ պու վիւճուտըն կէչմէսինէ միւսաատէ տէրէճէլէրտէ կէնիշ օլմատըղընտան, տալիլն պիր հալտէ օյունա պագմագտա օլանլարըն տիզգլարընա պասըպ գօլլարընա օմուզլարընա չարփարագ իլէրլէմէքտէ իտի։

Պու չիշմանլըղա պիր տէ գայտըրգլըգ, տիգգաթսըզլըգ իլավէ էյլէտիկինտէն, 10 ատըմլըգ պիր մէսաֆէտէ 10 քիշիյի հիտտէթլէնտիրէճէք սուրէթտէ խաթալարը վուգու պուլտը. պիր իքի պասթօն իւզէրինէ պասըպ աղ գալտը գըրըլըյօրտու. չիշման միւսիւնին կէչմէսիյլէ աղ չօգ տայաղը գօլը ողուշանլարտան հէր պիրի հիտտէթլէ պիր չէյ սէօյլէմէքտէ իսէ տէ, չիշման՝ գապահաթըն քէնտիսինտէ օլտուղունը պիլտիկինտէն, ճէվապ վէրմէմէքլէ պէօյլէ պիր արպէտանըն էօնիւնի ալմըշ օլույօրտը։

Նիհայէթ պու գաբահաթլարըն հէրսինի ունութտուրմաղա քեաֆի պէօյլէ պիր խաթասը տահա վուգու պուլտը։

Սաչլարը տէօքիւլմիւշ ճիհէթլէ տօսթլարընա գարշը հըպլագ գաֆալը գարթ պիր աշըգ կիպի կէօրիւնմէմէք իչիւն պաշընտա էյրէթի սաչ Թագըմը պուլընան պիր միւսիւ սանտալեասընըն արգասընտա տայանարագ էլինտէքի քիւչիւք պիր տիւրպիւն իլէ գարշըսընտա բիրէ կիպի սըչրայըշ ուչմագտա օլան օյունչուլարը սէյր էտմէքտէ վէ հաթթա պիր արալըգ պու տալկընլըղը օ տէրէճէլէրէ վարմըշ իտի քի, քէնտիսինտէն 3-4 ատըմ կէրիտէ չիշման պիր տատամըն հէր քէսի բահաթսըզ էյլէտիկինի պիլէ հըսս իտէմէմիշ իտի։

Հէմշիրէզատէլէրինի արայան գայսըզ միւսիւնին քիւչիւք պիր զէնճիր գատար գալըն օլան սաաթ քէօսթէկի տէ կէօպէկի իւզէրինէ սալլանմագտա իտի։

Էյրէթի սաչըլը միւսիւնին արգասընտան կէչէրքէն զէնճիր գարթ տըրգըն բէրուգասընը Թագըլըպ, Թագըլմըշլա հէրէ տըշըրտէքէն սօնրա չըր չըպլագ վէ բարըլագ տազ պիր գաֆա մէյտանա չըգմա՞ մը...։

Հէրիֆ անը պիր սէս իլէ Փըլաագ, չիշմանըն զէնճիրինէ Թագըլմըշ օլան բէրուգասընը իքի էլիյլէ պիրտէն պիրէ խագալայըպ գաֆասընա կէչիրտիկի զէման էթրաֆտա պուլունանլար տա պու գօմէտիյէ կէօրէնլէր գահգահատան չաթլամագ տէրէճէլէրինէ կէլմիշ իտիլէր։

Շիշման միւսիւ բէք գըյմատէ մահճուպ օլմաղլա պէրապէր, քէնտիսի տէ կիւլիւյօր իտի։

—Բարտօն միւսիւ... գապահաթ պէնտէ տէյիլ, սաաթըմըն քէօսթէկինինտէ տիր... էյէր պէօյլէ պիր խաթատա պուլունաճաղըմը պիլսէ իտիմ, գալլանմազ իտիմ... լաքին ֆէնա տա օլմատը... էյէր քէօսթէք Թագըլմասա իտի, բէրուգանըզ պիր միւսիւ օլտուղընըզը անլամայաճագ իտիք— տէյէրէք գէվգալէնմէքլէ գարշըգ պիր լաթիֆէ պուլունմագ իսթէտի իսէ տէ, բէրուգալը զաթ՝ մահճուպիյէթինտէն գըպ գըրմըզը քէսիլէրէք էլան քէնտիսինէ կիւլիւմսէյէն գազալըլարըն հիւզլէրինէ պագամայօր իտի։

Շիշման հէրիֆ պիր իքի քիշինին տահա բահաթըլարընը պօզտուգտան սօնրա, սըրանըն նիհայէթինտէքի պօշ սանտալեայա վասըլ օլապիլտի։

Արթըգ պունտան պէօյլէ պիր մուվաֆֆագըյէթ օլապիլի՞ր մի... պուրայա վասըլ օլմաղա արթըգ պիւթիւն պու կիւրիւլթիւլէրէ նիհայէթ վէրիլմիշ օլաճաղընտան պու պօշ վէ կէնիշ սանտալեայա պօլ պիր նէֆէս ալարագ օթուրմագ իւզրէ իքէն, արգա սըրատա օթուրմուշ օլան պիր տէլիգանլը հէման գոլունտան եագալատը։

Շիշման հիտտէթլէ տէօնէրէք տէտի քի,

—Նէ՞ իսթէյօրսընըզ։

—Բարտօն միւսիւ, պուրայա օթուրամազսընըզ, սանտալեանըն սահիպի վար։

Ալ պիր պէլա տահա...։

Շիշման հէրիֆ եինէ նէզաքէթլէ տէտի քի,

(Տէվամը)

մաքինալարը եէրլէշտիրիլմիշ օլտըղը եաղըլմըշ իտի։ Ճումաա կիւնիւ էլէքթրիք գումբանեասը նէզարէթէ հիւքիւմեթը Սէնիյէ գօմիսերի իղզ. Բաշիմ պէյ հազըր օլտըղը հալտէ պիրինճի թէճրիւպէլէր իճրա օլընմըշ, կէրէք էլէքթրիք գուվվէթի հասըլ կէթ իտիլմէսի, կէրէք թէնվիրաթ իճրասը խուսուսընտա մավաֆֆագըյէթը քեամիլէ կէօրիւլմիշ տիր։ Բըլըթըմ ճատտէսինտէ թրամվայ խաթթլարընըն մէվգիը տէյիշտիրիլէրէք, խաթթլարըն թէմսի օլընան ճատտէնին թամ օրթասընա ինշասը վէ սաճիլ ճիհէթինէ տէ պիր բէյազէ գալտըրըմը թէէսիսի մուգարրէր օլտըղը ճիհէթլէ Բըլըթըմ ճատտէսինին տէ պու սուրէթլէ թանզիմինէ պաշլանմըշ, Օլիմբ մէյտանը եօնիւնտէքի բօլիս վէ գանուն զապըթանը բավլիյօնլարը տահա իլէրի նագլ իտիլէրէք ճատտէ վէ մէյտանըն թէվսիինէ թէշէպպիւս իտիլմիշ տիր։ Էլէքթրիք թրամվայլարը Բըլըթըմ իսկէլէսինտէն բատատամթ տայրէսինէ գատար իշլէյէճէք տիր։

ՖՐԱՆՍԱ ինշաաթը պաղրէյէ տէսթկեահլարընտա ինշա իթթիրիլէն Սէֆըլյաճը, Մէրէբ», Օրտա կանպօթը Հիւմայունլարը էվվէլքի չէրշէնպիհ կիւնիւ Զանաք Գալէյէ վասըլ օլմըշլար տըր։

ՍԱԻՐ պուլաշըգ խասթալըգլարտան զիյատէ վախիմ օլան վէրէմ խասթալըղընըն մէնը սիրայէթի իչիւն Թիւթիւն ամէլիյաթը իճրասը լազըմէտէն օլմաըյա, օլպապտէ տըգգաթ իճրասը զըմնընտա Շէհր էմանէթինտէն պէլէտիյէ տաիրէլէրի միւտիւրլիւքլէրինէ թէպլիղաթ իյֆա օլընմըշ տըր։

ԿԷՐԷՔ եէնիտէն նէթիչէտիրիլէճէք բաթաթէսլէր, կէրէք էսկիտէն բաթաթէս էքիլէն թարլալար մահսուլաթը իչիւն 316 թարիխինտէն իթիպարէն իթթիխազ օլընան եօզտէն մուաֆիյէթ մուամէլէսինին կէլէճէք 325 սէնէի մալիյէսի նիհայէթինէ գատար տէվամ իտէճէկի Մալիյէ նէզարէթինտէն հէր թարաֆա պիլտիրիլմիշ տիր։

ՇԻՐՔԷԹԸ ԽԱՅՐԻՅԷՆԻՆ Խօաքէյտէ թամիր իտիլէն 40 նումէրօլը վափօրընըն թամիրաթը պիթիքմիլ, էվվէլքի սալը կիւնիւ տէրունը քեօբրիւտէն հըզմըշ տըր։ Մէզքիւր սէֆինէ պու տէֆա էլէքթրիք իլէ թէնվիր օլընտըղը կիպի գազանը տա միւքէմմէլ սուրէթտէ թամիր իտիլտիկի ճիհէթլէ պունտան սօնրա սաաթտա 16 միլ սիւրաթլա եօլ ալաճագ տըր։

ՄԱՂՆԻՍԱՅԱՆ եազըլտըղընա կէօրէ, շէհրը մէզքիւրտէ եէրլի սէրմայէ իլէ պիր պանգա թէէսիսի թասավվուր իտիլմէքտէ տիր։ Մաղնիսաա թիճարէթ սօն սէնէլէրտէ ֆէվգէլատէ թէրագգը էյլէտիկի ճիհէթլէ, պանգանըն էզօնըմ վէ թիճարէթէ մէմլէքէթէ սուհուլէթպախշ օլաճաղը կիպի, հիսսէտարլարըն տա սէրմայէլէրինի հիւսնը իսթիմալ էյլէյէրէք էյիւ փաիտէմէնտ օլաճագլարը իւմիտ օլընըյօր։

ՏԻՐՍԱԱՏԷԹԷ կէօնտէրիլմէք իւզրէ, ճիվար իւզէլլէրէ կէթիրիլէն զոյունլարըն վարօր վէ շըմէնտիֆէրլէրէ եիւքլէտիլմէսի զըմնընտա պիտ օլան մէմուրլարը թարաֆընտան մաթլուպ տէքէճէտէ սիւրաթ իւթիզամ օլընմամագտա պուլընտըղը խապէր վէրիլմիշ վէ պու սուրէթ գաթիէն ղայրը ճաիզ պուլընմըշ օլմաղլա, պու պապտէ պիր գաթտահա սիւրաթ իւթիզամ օլընմասընըն լազըմ կէլէնլէրէ թէպլիղի լիւզումը Շէհր էմանէթինէ էմր ու իշար օլընմըշ տըր։

ՃՐԱԱԹ ՊԱՆԳԱՍԸ բիյանգօսընըն սօն քեշիտասինտէ 10,000 ղըշ. իքրամիյէ Իւսկիւտարտա սաքինէ տիքիշճի Տիկին Ազնիւ Գազանճեանա իսապէթ էյլէմիշ տիր։

ԻՍՔԷՆՏԷՐԻՅԷՏԷՆ կէլէն եօլճու վէ սէֆինէլէր Թիւրքիա լիմանլարընտա մուայէնէի թըպպիյէյէ թապի թութուլաճագլար տըր։

ՏԻԻՆ ԿԷՃԷ սաաթ տէօրթ պուչուգ գարարլարընտա Գօճա-Մուսթաֆա-Բաշա ճիվարընտա Նէտիմշէհիրլէր սօգաղընտա պիր տիւքեան էվտէն զազտէն աթէշ զուհուր իթմէսի իւզէրինէ, եաղնըգ մէզքիւր խանէ եանտըղը հալտէ գաթըըլմըշ տըր։ Եանան խանէնին հէր թարաֆը պաղչէ օլուպ, տաւվար իլէ մահաւա օլտըղընտան, աթէշին էթրաֆա սիրայէթ իթմէքսիզին մէւզար օլմուշ տըր։ Եանկընըն գօզալէն եանի օտասը սիկորթա տէրիւմէսինտէն իւերի կէլիփ, խանէ տէ էշյա տա սիկուրթալը տէյիլ իմիշ։

ՊՐՈՒՍԱՅԱՆ եազըլըյօր.— «Կէչէն հաֆթա Ուշագ վէ Գութահիասը արասընտա օ տէրէճէէ գար եաղմըշ իտի քի՝ հէր կիւն սաաթ 7տէ Գութահիասը գասապասընտա պուլընմագ իւզրէ, սապահլըյը Ուշագտան հարաքէթ իտէն բօսթա գաթարը կէչէն չարշէնպիհ կիւնիւ մուայէն վագթընտա Ուշագտան հարաքէթ իթմիկի հալտէ, գարըն չօգլուղընտան տոլայը, Քիւչիւք քէօյ սթասիօնընտա տուրմաղա մէճպուր օլտուղընտան վէ օ սըրատա մաքինայը տասըի պօզուլտըղընտան, Ուշագտան տիկէր պիր լօգօմօթիֆ կէօնտէրիլէրէք, մէզքիւր գաթար Գութահիասը կէթիրիլմիւ վասըլ օլապիլմիշ տիր։

Թօնտա շըմէնտիֆէր խաթթը իւզէրինտէ քեօյին Պազարը մէվգիընտա գարըն չօգլուղընտան տոլայը կէչէն բազար էրթէսի կիւնիւ բօսթա գաթարը իլէրիլէմէտիկի կիպի, իւմիտէհիւրտէն Գութահիասը բօսթա թրէնի կէչ տիկի վէ ավտէթ էյլէտիկի վէ խաթթըն սէվգ օլունան իշճիլէր թարաֆընտան թէմիզլէնմէքտէ պուլընտըղը մահալլինտէն իշար օլունմըշ տըր։»

ՊԻՋԱՄԼԻ, չէք, տայանըգլը, ուճուզ էլպիսէլէր կէյմէք իսթէյէնլէր ըՍթամպօլտա Քէօբրիւ պաշը Վալիտէ Խանընտա Թէրզի Վարդանեան պիրատէրլէրէ միւրաճաաթ իթմէլէրինի թավսիյէ իտէրիզ։

## ՎՈՒԳՈՒԱԹԸ ՋԱՊԸԹԱ

ՊԷՕՅԻՒՔՏԷՐԷՏԷ Մալթըզ չարշըսընտա գարթալ Եանինին օղլու Նիգօլի էվվէլքի կիւն մահալլը մէզքիւրտէ սաքին Լուգա իլէ գավկա իտէրէք պիր գաչ եէրինտէն եարալամըշ վէ ճարիհ գապըլթաճա տէրտէսթ իտիլմիշ տիր։

ՊԷՕՅԱՂԼՈՒՆՏԱ Եէնի-Ջարշըտա սաքին աշճը Սթավրի, տիւն աքշամ Գօլաթա ըըլըթըըմընտա Ֆրանսըզ խանընտա սաքին լաթթրօմօ Եանիյէ կիտէրէք 65 ղըշ. ալաճաղընը իսթէր։ Եանի բարալարը վէրմէտիկինտէն արալարընտա գուհուր իտէն գավկա իւզէրինէ, ըՍթավրի տապանճայը չէքէրէք 2 տէֆա աթէշ իտէր։ Զըգտան գուրշունտան պիրի Եանինին գասըղընա իսապէթլէ, մէրգում թէհլիքէլի սուրէթտէ եարալանըր։ Ճարիհ գապըլթաճա տէրտէսթ իտիլէրէք իթիրաֆը ճիւրմ իտէր, եարալը տա թէտավի իչիւն խաստախանէյէ նագլ իտիլիր։

ԳԱՍԸՄ Բաշաատա Եահեա Բէթթիւաա մահալլէսինտէ Շիւքրիյէ հանըմըն խանէսի ալթընտաքի քիւմէսէն 20 տաէտ հինտա թավուգը սըրգաթ իտիլմիշ տիր։

Սարըգ քիւմէսէ կիրիպ տէ թավուգլարը աշըրտըղը սըրատա, պաշընտաքի չարգայը քիւմէստէ տիւշիւրմիշ տիր։

ԳԱԼԱԹԱՏԱ Գարաօղլան սօգաղընտա Տավտաւըն գահվէխանէսինտէ Հիւսէյինի պըչագլա եարալամըշ օլան Սըրճրեւլի Սէյիտօնըն 4 սէնէ միւտտէթլէ քիւրէկէ գօնուլմասընա գարար վէրիլմիշ տիր։

ԻԶՄԻՐՏԷ Սէրվի Թէքէիտէ մուգիմ պէկէտոյէ չավուշլարընտան Մուսթաֆա էֆ.նին զէվճէսի՝ քեաֆֆէսի գըզ օլաք իւզրէ, 3 չօճուգ տօղուրմըշ իսէ տէ, պիրի եօլմըշ վէ տիկէրլէրի պէրհայաթ իմիշլէր։

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ՐՈՒՀԱՆԻՅԷ

Իսքէնտէրիյէտէ մուգիմ սաաթ. Աբրահամ Բաբըթող բաշա հազրէթլէրի, Արմաշ դպրեվանքը իչիւն 1500 ֆր. իհսա էյլէտիկինտէն Բաթրիգ Սրբազան պիր օրհնութիւն կոնդակը կէօնտէրմիշ տիր։

Բարսեղ էֆ. Հալաճեան տախի զէվճէսինին բուհը իչիւն Ս. Փրկիչ խասթախանէսինէ 150 լիրա իհսա էյլէտիկինտէն, Բաթրիգ Սրբազան պիր օրհնութիւն կոնդակ կէօնտէրմիշ տիր։

—Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլէրի կէլէճէք բազար կիւնիւ Պէյօղլու Ս. Երրորդութիւն քիլիսէսինտէ Ս. Պատարագ թագտիս իտէճէք տիր։

—Գատըքէօյինտէ պիր խանէտէ իքի աւագերէց քահանալար պիր մէրտութիւն իճրա էյլէտիլէրինտէն լազըմ կէլէն թահգիգաթըն իճրասը մահալլի քարօզիչինէ թավսիյէ օլունմըշ տըր։

—Տնտես. Խորհուրդ աղասընտան իքիսի հազըր պուլընտըղլարը հալտէ, տիւն պազը հիսապաթ վէ վասիյէթ մէսէլէլէրի թէտգիգ օլընմըշ տըր։ Ուսումն. Խորհուրդ տախի պու կիւն աքտը իճթիմաէ պաշլայաճագ տըր։

—Եըլպաշը վէ Մնուանդ կիւնլէրի Երուսաղէմտէ իճրա օլընան զիյնէթլէրէ տաիր պիր իքի կիւն էվվէլ մալիւմաթ վէրմիշ իտիք։ Տիւն վիւրուտ իտէն մէքթուպլարտա օգունտըղընա կէօրէ, Եըլպաշը կիւնիւ էօյլէտէն սօնրա Ժառանգաւորաց մէքթէպլէրտէ պիր Եըլպաշը զիյնէթի իճրա օլընըպ, Բաթրիգ Սրբազան թարաֆընտան Տ. Վահրամ Արքեպ. բիյանաթ էյլէմիշ վէ շակիրտան նութգլար իրատ իտէրէք վէ Բաթրիգը միւշարիւնէյհ նամընա երգլէր օգույարագ, էն սօնրա Տ. Վահրամ Սրբազանըն միւնասիպ պիր նութգը վէ տուասը իլէ զիյնէթէ խիթամ վէրիլմիշ տիր։ Շակիրտանըն վէ միւտիրը մէքթէպին ղայրէթի շայանը թագտիր կէօրիւլմիշ տիր։

Մնուանդ կիւնիւ տախի Տ. Մաղաքիա եպսկ. Բեթլեհեմէ կիտիպ, օրատա Պատարագ թագտիս էյլէտիկինտէն, Նիւսսատէմ վանքընտա իճրա օլընան այինէ Տ. Վահրամ Սրբազան բիյասէթլէ Ջըրըճնէք այինինի քէնտիսի իճրա էյլէմիշ տիր։ Հավա եաղմուրլը վէ բուլութլը օլտըղընտան, զիյարէթճիլէրին պիր գըսմը Բեթլեհեմէ կիթմիշ վէ պիր գըսմը Երուսաղէմտէ գալմըշ տըր։

Մնուանդըն իքինճի կիւնիւ Բում Բաթրիգի Դամասկոս էֆ. Տ. Ցօրսութիւն Սրբազանա զիյարէթէ կիթմիշ վէ Տ. Վահրամ Սրբազան տախի հազըր պուլընտըղը հալտէ միւլագաթ էյլէմիշլէր։

## ԻԶՄԻՐ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻՆԻՆ
### ՍԷՆԷՒԻ ՏԷՎՐԻՅԷ ՋԻՅՆԷԹԻ

Իզմիրտէքի Ս. Լուսաւորչեան խասթախանէսինին սէնէի տէվրիյէ զիյնէթի կէչէն բազար կիւնիւ մուհթէշէմ սուրէթտէ իճրա օլընմըշ տըր։ Առաջնորդ Տ. Եղիշէ Սրբազանըն նամզէտլիղը հասէպիլէ, Տ. Ղեւոնդ քհ. Տօղիկեան Ս. Պատարագ թագտիս իթմիշ տիր։ Տ. Եղիշէ Սրբազան իշպու այինտէ հազըր պուլընըպ կիւզէլ պիր քարոզ վէրմիշ վէ հազըր պուլընան բէք չօգ ճէմաաթը սուրէթը բուհէնտիյէտէ թէսէլլի էյլէմիշ տիր։ Պատարագ այինինտէն սօնրա ավլուտա խաստախանէ էյլիքաալըրընըն իսթիրահաթը բուհը իչիւն հոգեհանգիստ այինի իճրա օլընմըշ տըր։ Պու սըրատա ավլուտա մէթաֆուն պուլընան Սպարթալեան Ցաքոբ վէ Յովհաննէս էֆ.լէրին գապըրլարը իւզէրինտէ չէլէնքլէր գօնմըշ իտի։ Իշպու այինտէ Երուանդ էֆ. Սպարթալեան իլէ Բաղ. ժողով ատենապետի Թէրզեան էֆ. Թօբալեան, ատենադպիր Կարապետ էֆ. Պալըպանեան, խաստախանէ հոգաբարձութիւն աղասըլա հէյէթը աթըլպա վէ սաիր զէվաթը միւթէպպէրէ հազըր իտիլէր։

Պիր աղ իսթիրահաթտան սօնրա ավլուտա թէրթիպ օլընան զիյնէթէ առաջնորդ Սրբազան իճրաի բիյասէթ էյլէմիշ տիր։ Զիյնէթ մահալլի Օսմանլը պայրագլարը վէ էֆրէնճ պայրաքլարը թէզյին իտիլմիշ կիպի, Սպարթալեան Ցաքոբ վէ Յովհաննէս էֆ.լէրին բէսմլէրի թաալիգ օլընմըշ տըր։

Զիյնէթէ համիտիյէ մարշըլա պաշլանըլպ, սօնրա Համբարձում էֆ. Պէրպէրեան Թիւրքճէ պիր նութգ գրաաթ իթմիշ վէ աչըր Հայրէթը Շէհրիյարիյէ եաշա ու թիքքէրը էյլէմիշ տիր։ Պու սըրատա չալընան թարաֆընտան թէբէննիւմաթ իճրա օլընմըշ, նութգլար վէ մուհավէրէլէր գրաաթ իտիլմիշ տիր։ Պաշհէքիմ Տ. Եղիշէ Սրբազան պէլիղանէ պիր նութգ իրատ իլէ, պու միւէսսէսէյէ Իզմիր իչիւն օլան էհէմմիյէթինի իզահ իթմիշ վէ Իզմիրլիլէրին՝ պու խաստախանէյէ եէնի պաշտան իհեա իտէն Սպարթալեան պիրատէրլէրինէ միննէթտար օլտուգլարընը իֆատէ իլէ, Սպարթալեան ասիլէսինէ տախի խաստախանէյէ հիւսնը նազարլարընտան տոլայը, պէյանը թէշէքքիւր էյլէմիշ տիր։

Առաջնորդ Սրբազան՝ զիյնէթին խիթամընտա սօնրա, խաստախանէ սալօնընտա վէրիլէն զիյաֆէթէ բիյասէթ իթմիշ վէ պունտա՝ Հոգաբարձութիւն հէյէթի իլէ միւտիրիյէթ վէ հէյէթը տօքթօրիյէտէն Տօքթ. Ծանելի հազըր պուլընմըշ տըր։ Սուֆրատա Առաջնորդ լէ տիկէրլէրի խտարէ ագտահլար էյլէմիշլէր տիր։ Առաջնորդ Սրբազան՝ խասթախանէտէն էսնաֆ միւֆտէրէքաթընտա՝ Հոգաբարձութիւն իլէ միւտիրիյէթէ, քէզա Տիկին Ա. Մ. Մինասեան իլէ Խնամակալութիւնտան Օրիորդ Մարի Սիմոնեանա, զիյնէթին բարլագլըղը իչիւն սարֆ իթտիքլէրի ղայրէթտէն տոլայը, պէյանը մէմնունիյէթ էյլէմիշ տիր։

Իշպու խաստախանէնին տէվրը մազիյէսի հագգընտա պազը գույուտ իլէ թարիխչէսինի բազար էրթէսի կիւնքի նուսխէմիզտէ նէշր իտէճէկիզ։

## ԵՈՒՍՈՒՖԵԱՆ ՏԻԳՐԱՆ ԷՖ,ՆԻՆ ՎԷՖԱԹԸ

Մահքէմէի Թէմեիզ ազալըղընտան միւթեգայիտ, բիւթպէի ուլա սընըֆը էվվէլի բինալընտան Եուսուֆեան Տիգրան էֆ. պիր վագթտան պէրու մուպթէլա օլտուղը խասթալըգտան բէհայապ օլամայարագ, տիւն կէճէ վէֆաթ իթմիշ տիր։

Միւթէվէֆֆա Տիգրան էֆ. Եուսուֆեան 40 սէնէտէն պէրու ատլիյէ մէմուրլըղընտա պուլընմըշ վէ հէր տէրէճէսինտէն կէչմիշ տիր։

Մահքէմէլէրին թէշքիլ օլունտուգլարը սըրատա քէնտիսի խուլաֆալըղա վէ մուտախիլէտէն պիտայէթ ազալըղընա տախիլ օլուպ, 25 սէնէ մուգատտէմ մահքէմէի իսթինաֆ ազալըղընա թային իտիլմիշ վէ միւտտէթը մէտիտէ պիրինճի մահքէմէի թիճարէթտէ ազալըգտա պուլընմըշ տըր։

Միւթէվէֆֆայի մուամէլէյհ՝ թահսիլի իպթիտաիյէ Տէրսաատէթտէ իթմիշտէն սօնրա, 20 եաշընտա իքէն Բարիզէ կիթմիշ վէ օրատա տէվամը թահսիլտէն պիր իքի սէնէ սօնրա Տէրսաատէթէ ավտէթլէ Ատլիյէ նէզարէթի խըտմէթինէ տախիլ օլմուշ տըր։

Թէհար էսմէրինին զըմնը տամը օրատա կէչմիշ վէ սօն մէմուրիյէթի օլան Պիրինճի թիճարէթ ազալըղընտա 20 սէնէ գատար գալըրգտան սօնրա, 8 սէնէ մուգատտէմ Մահքէմէի Թէմեիզ ազալըղընա թային իտիլմիշ տիր։

Տէվլէթճէ օլան խըտմէթի պունտան իպարէթ օլուպ, մազհարը թագտիրը ալի պուլընտուղը վէ բիւթպէի սանիյէ սընֆը էվվէլինէ գատար թէրֆի իտիլ նիշանը զիշանլար իլէ թալթիֆ իտիլմիշ իտի, պիլուսմուլ մէմուրիյէթը տէվլէթին ալէյհամա Ատլիյէ նէզարէթը ճէլիլէսինտէ պուլընան վիւզէրայի ըըզամըն թէվհէճճիւհէրինէ մազհար օլմուշ տըր։

Բաթրիգխանէտէ տախի Եուսուֆեան Տիգրան էֆ.նին խըտմէթը բէք պէօյիւք տիր։ 50 սէնէյէ միւթէճաւիզ պիր միւտտէթ Տիգրան էֆ. Եուսուֆեան հէր կէօնտա խըտմէթի իֆա էյլէմիշ։ Մէքթէպ խաւրէթինին պէտս իլէ թաղտանտէր, մէճլիսը Ագտարը, մէճլիս բէյալոնը, գօմիսօն ազալըղը, նիհայէթ քեաֆֆէսի ուսուլ պուլընմըշ, չալըշմըշ, օղրաշմըշ, ֆէտաքեարլըգլար տա իթմիշ վէ հէր սընըֆ եէմալինէ թանըլմըշ տըր։ 30 սէնէտէն պէրու չօգ տէֆալար Բաղ. ժողով ազալըգլարընտան պուլընմըշ վէ կէչէն սէնէյէ գատար պու վազիֆէյի իյֆա էյլէմէքտէ իտի։ Իքի սէնէ մուգատտէմ նիզուլ իսապէթ իտէրէք, խանէսինտէ գալմագա մէճպուր օլմուշ վէ սօն կիւնլէրտէ տախի ատէթլէյան խասթալըգա միւպթէլա օլարագ, իճրա օլընան թէտավի պիր թէսիր իթմէտէն իթմէմիշ տիր։ Միւթէվէֆֆա 75 եաշընտա վէ պէքեար օլուպ, հէմշիրէսի իլէ պիրլիքտէ եաշամագտա իտի։

Ճէնազէ պու կիւն Պէյօղլու Ս. Երրորդութիւն քիլիսէսինէ նագլ օլընըպ, ճէնազէ ալայը բազար էրթէսի կիւնիւ Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլէրինին թահթը բիյասէթինտէ իճրա օլընաճագ տըր։

Պու միւնասէպէթլէ միւթէվէֆֆանըն հէմշիրէսի իլէ ամուճազատէլէրի, Եուսուֆեան Ցովսէփ, Զարեհ վէ Երուանդ էֆ.լէրէ վէ թէաալլուգաթընա պէյանը թաազիյէթ իտէրիզ։

Տիկին Վարդուհի Երկանեան, Տէր և Տիկին Տրդատ Փափազեան և զաւակունք, Տիկին Վասիլուհի Մարկոսեան, ինչպէս նաև Եուսուֆեան, Նէվրուզ, Նորատունկեան, Ազարեան, Շալճեան, Ճանըմեան, Ցակոբեան, Թիւթիւնճեան և Գարամանեան ընտանիքները ցաւ ի սիրտ կը ծանուցանեն զաւակիտ մահը

## ՎԱՍՄ. ՏԻԳՐԱՆ ԷՖ. ԵՈՒՍՈՒՖԵԱՆԻ
(ԱՆԴԱՄ Վ.ՃՌՈՒԱՅՆԻ ԱՏԵՆԻ)

որ կնքեց իր մահկանացուն, ի խոր ծերութեան մեռնելով իր ընտանիքը, ազգականները և բարեկամները։ Յուղարկաւորութեան տխուր հանդէսը տեղի պիտի ունենայ յառաջիկայ երկուշաբթի, յնվ. 21, ժամը 5ին (Ը. Թ.) Բէյօղլի Ս. Երրորդութիւն եկեղեցին, ուրկէ մարմինը պիտի փոխադրուի Շիշլիի ազգ. գերեզմանատունը, իր ընտանեկան դամբարանին մէջ ամփոփուելու համար։

Շիշլի 18/31 յունվ. 1908

Մասնաւոր հրաւիրագիր ղրկուած չըլլալով կը խնդրուի ներկայս իբր այն նկատել։

## Ս. ՓՐԿԻՋ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Համազգեստ Սինէքերիմ էֆ. Մանուկեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի 540 ղշ. նուիրած է հիւանդանոցիս Գասպրիկ էֆ. Ց. Մանուկեան։ Նաև 540 ղշ. Կիւլպէնկեան եղբարք և այրի Տիկին Եղիսաբեթ Թէքեան և զաւակունք 216 ղրուշ։

## ԵԷՆԻ ՐՈՄԱՆԸՄԸԶ

Տիւնտէն իթիպարէն նէշրինէ պաշլատըղըմըզ

## ԱՏՕԼՖԸՆ ՊԱՇԸՆԱ ՆԷԼԷՐ ԿԷԼՄԻՇ

Նամ զայէթ էյլէնճէլի վէ ֆէվգէլատէ մէրագլը օլան բօմանըն միւթալաասընը բօման մէրագլըլարընա պիլխասսա թավսիյէ իտէրիզ։ Օգույանլարըմըզ պիր գօլայլըգ օլմագ իւզրէ, կազէթամըզտա նէշր օլունան իքի բօմանլարըմըզը պիրինճի վէ իքինճի սահիֆէլէրտէ նէշր իթմէքտէյիզ քի պու սուրէթլէ բօմանլարըմըզ խիթամ պուլընճա սօնրա տախի օգունմասը դաղըլ օլաճագ տըր։

# ԹԵԼԵԿՐԱՖ

ԲԱՐԻԶ, 30 Ցանվար.— Բէիւք հիւքիւմէթ Մ. վէ Մատամ Ֆալիէռ հէյէթին սիւֆէրա չէրէֆինէ միւքէմմէլ պիր զիյաֆէթ քէշիտէ իթմիշլէր տիր։

Պու զիյաֆէթտէն սօնրա զայէթ բարլագ պիր գապուլ ըսմէթ տախի իճրա իտիլմիշ վէ պուրատա խայլի սիյասիունլար, օրտու վէ պահրիյէ բիճալընտան բէք չօգլարը հազըր պուլընմըշլար տըր։

—Բէթէրսպուրկտան վարիտ պիր թէլէկրաֆնամէտէ տէնիլիյօր քի՝ Զարիցա հազրէթլէրինէ պիր թէպտիլը հավա էլզէմ օլտուղընտան, կէլէճէք մարտա Զար հազրէթլէրինին Իթալիայա զիյարէթլէրինտէ բէֆագաթլարընտա պուլընաճագ տըր։

ՊԷՐԼԻՆ.— Բըյխսթագտա Ալէմանիա տօնանմասընըն պիւտճէսի հագգընտա իտիլէն միւզաքէրաթ էսնասընտա պաշվէքիլ Պիւլօվ Մ. Թիրբից՝ Մ. Պէպէլէ ճէվապէն տէմիշ քի, Ալէմանիա տօնանմասընըն գուվվէթլէշտիրիլմէսի ալա Ինկիլթէրէ հիւքիւմէթինէ գարշը տէյիլ տիր։

—«Լօքալ Անցայկէր» կազէթասընըն պէյանընա կէօրէ, Ինկիլթէրէ գրալ վէ գրալիչասը հազրէթլէրինին Գօբէնհակա զիյարէթլէրի Պալթիկ մէսէլէսինէ տաիր չոզմալի վար իմիշ։

—Քրիւբ ֆապրիգասը մէմուրլարընտան պիրիսի՝ Ալէմանի թօբլարընըն բէսմինի տիկէր պիր հիւքիւմէթէ սաթմըշ օլտուղը իսպաթ իլէ թէվգիֆ իտիլմիշ տիր։

ՐՕՄԱ.— Իթալիա խարիճիյէ նազըրը Մ. Թիթթօնի՝ բարլամէնթօնըն քիւշատընտա Իթալիանըն խարիճէ բօլիթիգասընա տաիր մուհիմ պիր նութգ իրատ իտէճէք տիր։


ԻՀԹԻՅԱԹ ՍԱՆՏԸՂԸ

ՎԻՆԸՐ ՊԱՆԳ ՖԷՐԱՅՆ

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ՇՈՒԲԷՍԻ

Գալաթա վէ Սթամպօլ

Սէրմայէսի 130 միլեօն քուրոն

(պուտիքի միքտար տըր.)

Իհթիյաթ՝ Աքչէսի 37,300,000 քուրօն տըր.

ՊԱՇԼՃԱ ՇԱՐԹԼԱՐ ՇՈՒՆԼԱՐ ՏԸՐ

Թէվտիաթ՝ ալթուն ղուրուշ իւզէրինէ օլաճագ տըր, վէ 50 ղուրուշտան աշաղը թէվտիաթ գապուլ օլունմայաճագ տըր։

Վինէր Պանգ Ֆէրայն՝ պու կիւնքի գարարա կէօրէ եալընըզ 1000 լիրայա գատար մէպլաղ թէվտիաթ իտէն իչիւն 100տէ 3½ վէ պու մըգտարը թէճավիւզ իտէն պալաղէսի իչիւն ամման 100տէ 3 ֆայիզ վէրէճէք տիր. մաամաֆիհ, բարա թէսլիմ իտէճէք զէվաթը 15 կիւն էվվէլ մահալլի կազէթալարըլա իսպաթ իթմէք շարթըյլա միւգտիւր ֆայիզի թէնզիլ վէ եա թէզյիտ գատիր տըր։

100 լիրայի Օսմանիյէտէն աշաղը օլան թէվտիաթ՝ իսթէնիլտիկի անտէ իատէ օլընապիլիր։

Պունտան եուգարըքի մէպլաղլարը՝ վէլէյինտէն վէրիլէճէք պիր թահրիրի իշարա թապի տիր. շէօյլէ քի,

| Լիր. Օսմ.տէն | Լիր. Օսմ.յէ գատար | |
|---|---|---|
| 100 | 150 | 3 կիւն էվվէլ |
| 151 | 200 | 6 » » |
| 201 | 500 | 10 » » |
| 501 | 1000 | 15 » » |
| 1001 վէ պունտան եուգարը իչիւն | | 30 » » |

Վինէր Պանգ Ֆէրայն իսթէնիլիր անտէ ճըզտանտաս կէօրիւլէն ալաճագը սահիպը մէվտուաթը թէէտիյէ իտէրէք, մէրգումըն հիսապլարընը գարամագ հագգընը մուհաֆազա իտէր։

Վինէր Պանգ Ֆէրայն՝ ազըլպալըզ օլմայան նամընա տաիր ճըզտան վէրէպիլիր, պու թագտիրտէ մէէիսուզաթը անճագ էվվէլճէ թային իտիլէն վէքիլ վէ եա վարիս իճրայէ սէլահիյէթտար տըր։

Իհթիյաթ սանտըղընտան մաատա Վինէր Պանգ Ֆէրայն պանգա մուամէլաթը իճրա իտէր։


## ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

Գալաթա սարրաֆլարընտա կէրէք էսհամը ուսումիյէ վէ կէրէք Բում. շըմէնտըֆէր թահվիլաթը իւզէրինէ խայլի մուամէլէ օլմագտա տըր։ Տիւն էսհամը հ. մ. 105 ղշ. 24տէն 105.35 բր., Բում. շըմէնտ. թահվիլաթը 178⅜տէն 180 ֆր.ա գատար մուամէլէ օլմըշ տըր։

—Անատօլ շըմ. հիսսէ սէնէտաթը 16 լիրա 37½—40 ղշ.: թահվիլաթլար 515—518 ֆր. բասատէլէրինտէ տիր։

—Տէրսաատէթ Թրամվայ շիրքէթի հիսսէ սէնէտաթլարը 8 լիրա 80—85 ղշ.ա գըյմէթինտէ պուլընմագտա տըր։

—Շիրքէթի Խայրիյէի Համիտիյէ հիսսէլէրի 4 լիրա 45 47½ ղշ.տա պուլընմագտա տըր։

## ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱԼԱՐԸ

| Լօնտրա 30 յան. | |
|---|---|
| Ինկ. եահամը Ինկ. Լիր. | 086.68 |
| Օսմ. եահամը Ունիֆիյէ | 96. |
| » » » գարանթը | 96. |
| Օսմանլը Պանգասը | 18.25 |
| Բուս 4% | 83.87 |
| Պուլկար իսթիգրազը | 102.50 |
| Գամպիօ Բարիզ 3 այ վատէ | 25.38 |
| Բարիզ 30 յան. | |
| Գօնսօլիտէ Ունիֆիյէ աչըլըշը | 96.65 |
| » » գարանթը | 96.65 |
| Ֆրանսըզ էսհ. 3% Ֆր. | 096.32 |
| Բումէլի շըմէնտըֆէրի | 181.50 |
| Օսմանլը Բէժիի եահամը | 444. |
| » Պանգասը | 710. |
| Բուս %5 1906 | 97. |
| Գրէտի Լիօնէ | 1188. |
| Իթալիա եահամը | 103.25 |
| Սըրպիսթան | 94.20 |
| Թրանսվալ | 50.25 |
| Գամպիօ 3 այ վատէ | 25.16 |
| Վիեննա 30 յան. | |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 240.70 |
| Բումէլի շըմէնտըֆէրի ֆր. | 188. |
| Օսմանլը Բէժիի աքսիօնը | 414. |
| Պէրլին 30 յան. | |
| Բումէլի շըմէնտըֆ. (մարգ) | 148.70 |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 20.28 |
| Բուս 4% | . |
| Անատօլը շըմէնտըֆէրի 3% | . |

## ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Ունիֆիյէ տիւն աքշամ գաբ. | 105.31 |
| » » էն եիւքսէք | 105.34½ |
| » » էն աշաղը | 105.24 |
| Պու սապահ աչըլըշը | 105.34½ |
| Բումէլի շըմէն. աքշամ գաբանը | 178.⅜ |
| » » էն եիւքսէք | 180. |
| » » էն աշաղը | 178.⅜ |
| » » աչըլըշը | 179.½ |
| Բէժի աքսիօնը Լ. Օս. | 19.15 |

## ՊԱՆԳԱ ԱՔՍԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Թրամվայ | 08.80 |
| Ժուփանա | 4.50 |
| Օսլիքեադիօն Թրամվայ | 472. |
| Անսիւրանս Օթթօման | 4.12 |
| Լօբիոն | 061. |
| Պանգ Նասիոնալ տը Կրէտ | 410. |
| Թրանսվալ | 048.50 |
| Զաֆրէն | 21. |
| Բըլըթըմ Թահվիլաթը գ.գ. | 433. |
| Գալնա | 436. |
| Գօրթուան | 036. |
| » Օրտինէր | 030. |
| Անատօլու շըմ. աքսիօնը | 16.40 |
| Սէլանիք Մանասթըր Լ. Օ. | 23. |
| » » Համիտիյէ | 4.45 |

## ԱՔՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻՅԱԹԸ

| Օսմ. լիրասը 100 ղըշ.տան | Ղշ. Բր. |
|---|---|
| Պէշլիք մէճիտիյէ ֆարգը | 108 03 |
| Մէճիտիյէ | 101. |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109.39 |
| Ֆրանսըզ լիրասը | 87.16 |
| Բուլ | 092.30 |
| Գրիմից ալթունը | 50. |
| Գօրթից | 8.69 |
| ԳԱՄՊԻՕ | |
| Լօնտրա չէք | 110.25 |
| Բարիզ չէք | 22.77 |

# ԹԻՃԱՐԻՅԷ

## ՏԷՖՏԱԱՑԷՔ

### ԹԻՃԱՐԷԹ ԲԻԱՑԱՍԸ

| ՊՈՒՂՏԱՅ | | Բարա |
|---|---|---|
| Պիրինճի պէյազ օգգասը | | 51 - |
| Իքինճի » | » | 48 -49 |
| Մախլութ | » | 47 - |
| Զավտարըը | » | 45 -46 |
| Սէրթ պիրինճի | » | 52 -53 |
| » օրթա | » | 50 - |
| Մախլութ սէրթ | » | 48 - |

Պու կիւն վարիտ Անատօլու պուղտայը միւբայաա իթմիշ տիր։

| ԱՐՊԱ | Ղշ. |
|---|---|
| Նէրլի փըրմա Ա. չավալ | 099- |
| » » Բ. » | 97- |
| ԱՖԻՒՆ | |
| Օգգասը 23½-24 բարա։ | |
| ԱՐՊԱ | |
| Տանիւպ քիլէսի | 17½-19 |
| Բումէլի վէ Մէրսին | 17½-18 |

### ԲԱՄՊՈՒԳ ԲԻԱՑԱՍԸ

| Լիվըրբուլ 30 յան. | |
|---|---|
| Ցանվար փիաթ. | 5.91 |
| Ցանիւ յուլիօ | 5.84 |

### ՊՈՒՂՏԱՅ ԲԻԱՑԱՍԸ

| 30 յան. | |
|---|---|
| Նիւ-Եօրք հազըր | 104.1.4 |
| » յուլիօ իչիւն | 105.3.4 |
| » յանվ. » | . |
| » ֆէվր. » | . |
| » մայիս » | 108 3.8 |
| Լիվըրբուլ հազըր | |
| » մայիս » | 7.6.3.4 |
| » մարտ. » | 7.6.3.4 |
| Շիքակօ հազըր | |
| » մայիս » | 100.3.4 |
| » դեկտ. » | 097.7.8 |

## ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸ

100ուէ 5 ֆայիզլի 1896 իսթիգրազ թահվիլաթը Օսմանիյէսինին 1/14 յանուարտա վաքէի խըրըամ պուլան 23 նումերօլը գուբօնըրն մուրէթթէպաթը մուամէլէսի բազար կիւնլէրի մուսթէսնա օլարագ հէր կիւն ալըֆըր. սաաթ 10դան 2 պուչուգա վէ ճումաա կիւնլէրի սաաթ 10դան էօյլէնէ գատար Գալաթատա Պանգը Օսմանի կիշէլէրինտէ խըֆը օլունաճագը, վէ նումերօլը պօրտըբօլարը մէրպուտ գուբօնլարը մուգապիլ համիլլէրէ պիր մագպուզ վէրիլիբ, պու մագպուզըն թարիխը իթտիպարընտան 10 կիւն սօնրա պէտէլի Գալաթատա Պանգը Օսմանի վէզնէսինտէ թէէտիյէ խուլէնէճէկ Թահվիլաթը մէզքիւրէ համիլլէրինէ իլան օլունուր։

⁂ 100ուէ 4 ֆայիզլի 1901—5 իսթիգրազ թահվիլաթը Օսմանիյէսինին 1/14 յանուարտա վաքէի խըրըամ պուլան 5 նումերօլը գուբօնըրն մուրէթթէպաթը մուամէլէսի բազար կիւնլէրինտէն մաատա հէր կիւն ալըֆըր. սաաթ 10դան 2 պուչուգա վէ ճումաա կիւնլէրի սաաթ 10դան էօյլէնէ գատար Գալաթատա Պանգը Օսմանի կիշէլէրինտէ խըֆը օլունաճագը, վէ նումերօլը պօրտըբօլարը մէրպուտ գուբօնլարը մուգապիլ պիր մագպուզ վէրիլիբ, պու մագպուզըն թարիխը իթտիպարընտան 10 կիւն սօնրա պէտէլի Գալաթատա Պանգը Օսմանի վէզնէսինտէ թէէտիյէ խուլէնէճէկ Թահվիլաթը մէզքիւրէ համիլլէրինէ իլան օլունուր։

⁂ 100ուէ 4 ֆայիզլի կէօմրիւք իսթիգրազ թահվիլաթը Օսմանիյէսինին 1/14 յանուարտա վաքէի խըրըամ պուլան 10 նումերօլը գուբօնըրն մուամէլէսի բազար կիւնլէրինտէն մաատա հէր կիւն ալըֆըր. սաաթ 10դան 2 պուչուգա վէ ճումաա կիւնլէրի սաաթ 10դան էօյլէնէ գատար Գալաթատա Պանգը Օսմանի կիշէլէրինտէ խըֆը օլունաճագը, վէ նումերօլը պօրտըբօլարը մէրպուտ գուբօնլարը մուգապիլ պիր մագպուզ վէրիլիբ պու մագպուզըն թարիխը իթտիպարընտան 10 կիւն սօնրա, պէտէլի Գալաթատա Պանգը Օսմանի վէզնէսինտէ թէէտիյէ խուլէնէճէկ Թահվիլաթը մէզքիւրէ համիլլէրինէ իլան օլունըր։
2 յանուար 1908 Տէրսաատէթ 12—10

⁂

100ուէ 4 ֆայիզլի Բրիօրիթէ Օսմանլը Թէնպէքի Թահվիլաթընըն 1902 1/14 ֆէպր.տա վաքէի խըրըամ պուլան 18 նումերօլը գուբօնլար պէտէլի կէլէճէք 31/13 ֆէպր.ա գատար Թահսիլ օլունամազըը Թօգտիրտէ, անտէն սօնրա հիւքմիւզ ատա օլունաճագը Թահվիլաթը մէզքիւրէ համիլլէրինէ իլան օլունուր. 10—6

Իշպու 1323 սէնէսի չէհրի խըլուըն 1ինճի կիւնիւնտէն իթիպարէն իւչըը ախիրէ տէկին, Անատօլու Օսմանլը տէմիր յօլը գաթարլարընա թէսաուիֆ իթմէք իւզրէ Մալթէփէ իլէ Ատալար պէյնինտէ ամէտուրւտ խուէճէք սէվահիլը միւթէճավիրէ վարօրլարընըն վագթ ու հարաքէթլէրի։

Սաաթլար Եէնի ծուֆ ...

| Սա | Տգ. | Իսկէլէլէրին էսամիսի |
|---|---|---|
| 12 | | Հէյպ.էն Գ. Ատա Մալթ. |
| 1 | 03 | Գ. Ատատան Մալթէբէ |
| 2 | 12 | Հէյ.էն Գ. Ատա Մալթ. |
| 3 | 43 | Գ. Ատատան Մալթէփէ |
| 5 | 48 | Հէյ.էն Գ. Ատա Մալթէ. |
| 8 | 20 | Հէյ.էն Գ. Ատա Մալթ. |
| 10 | 13 | » » » |
| 11 | 40 | Հէյպէլիտէն Մալթէփէ |
| 12 | 33 | Գ. Ատատան Մալթէփէ |
| 1 | 55 | Հէյպէլիտէն » |
| *12 | 38 | Մալթ.էն Գ. Ատա |
| 1 | 40 | » » Հէյպէլի |
| 2 | 55 | » » |
| 4 | 12 | » » Հէյպէլի |
| 6 | 34 | » » Հէյպէլի |
| 9 | 12 | » » Հէյպէլի |
| 11 | 04 | » » Հէյպէլի |
| 12 | 10 | » » |
| 1 | 09 | » » Հէյպէլի |
| 2 | 25 | » » » |

(*) Իշպու սէֆէր խըլուըն 18ինճի կիւնիւնտէն իթիպարէն պիլա թէսաուիֆ իճրա խուլընաճագ տըր։

## ԻԼԱՆԱԹ

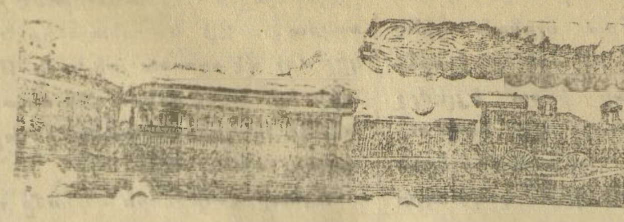
Տէրսաատէթ Իլամաթը Նիզամիյէ իճրա տաիրէսինտէն

Միքայէլ Էֆէնտինին Հասան Ֆախրի էֆ. զիմմէթինտէ ալաճաղը օլան մէպալիղէ մուգապիլ մէրհուն վէ ֆէրուխթը մուգառէր պուլունան Զարշըի Քէպիրտէ Իւնէճիլէր պազը ճատէսինտէ վագը Թախմինէն 36 մէթրօ 55 սանթ. իւզէրինէ մէպնի Թէվսիի ինթիգալի իճրա խուլընըշ օլուպ, Թէմամը չէհրի 500 ղշ. իճար կէթիրիր 12 նումերօլը պիր պապ գումաշճը տիւքքիանընըն նըսֆ հիսսէսի իճրա գըլընան միւզայէտէ նէթիճէսինտէ լիրաի Օսմանի 100 ղշ. հիսապըյլա 25 պին ղշ.տա Թալիպի էօհտէսինտէ Թէգարրըր խըլընը, մուվագգաթէն գարարտատէսի բէշիտէ գըլընըշ օլըըղընտան, տալիֆիւզիէր նըսֆ տիւքքիանը 100ուէ 5 զամմ իլէ Թալիպ օլանլարըն Թարիխը իլանտան իթիպարէն, 31 կիւն զարֆընտա Նիզամիյէ իճրա տաիրէսինէ վէ միւտաէթը մէզքիւրըն խիթամընտա պանի չէհրը չուպաթըն 23ինճի ճ. էրթէսի կիւնիւ մէզքիւր տիւքքեան բէշինահընտա սաաթ 4 բասատէլէրինտէ մէմուրը հուզուրընտա պուլընմալարը վէ անտէն սօնրա զամմ գապուլ օլընմայաճագը Տէրսաատէթ իլամաթը Նիզամիյէ իճրա տաիրէսինտէն իլան օլունուր։

17 քեան. սանի 323

## ՇԱՐԳ ՇԸՄԷՆՏԸՖԷՐԼԷՐԻ

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ԻԼԷ — ՔԻՒՉԻՒՔ ՉԷՔՄԷՃԷ



1907 սլսֆ. Նոյէմբէր 1ուէն իթիպարէն էէնի իլանա տէկին եօլ թարիֆասը.

ՍԹԱՄՊՕԼՏԱՆ ՔԻՒՉԻՒՔ ՉԷՔՄԷՃԷՅԷ

| ՆՈՒՄԷՐՕ / ՍԹԱՍԻՕՆ | 62 | 8 | 10 | 12 | 14 | 16 | 18 | 20 | 22 | 24 | 26 | 28 | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Սապահտան էօյլէնէ գատար | | | | | | | | | | | Վ.ԱԳԹԸ ՀԱՐԷՔԷԹ | |
| Սթամպօլ | 6 09 | 6 47 | 7 21 | 7 56 | 8 23 | 8 56 | 9 21 | 9 54 | 10 31 | 11 19 | 12 05 | 1 04 | 1 34 |
| Գումգափու | 6 24 | 6 57 | 7 41 | 8 06 | 8 38 | 9 06 | 9 36 | 10 12 | 10 41 | 11 29 | 12 15 | 1 14 | 1 41 |
| Եէնիգափու | | 7 01 | 7 45 | 8 10 | 8 42 | 9 10 | 9 40 | 10 17 | 10 45 | 11 33 | 12 19 | 1 18 | 1 45 |
| Սամաթիա | | 7 07 | 7 51 | 8 15 | 8 47 | 9 15 | 9 45 | 10 23 | 10 51 | 11 38 | 12 24 | 1 23 | 1 50 |
| Եէտիգուլէ | 6 43 | 7 12 | 7 56 | 8 24 | 8 52 | 9 22 | 9 48 | 10 29 | 10 56 | 11 43 | 12 29 | 1 28 | 1 53 |
| Մագրիգէօյ | 7 | 7 37 | 8 11 | 8 37 | 9 09 | 9 36 | | 10 41 | 11 09 | 11 55 | 12 39 | 1 40 | |
| Այաստէֆանօ | 7 18 | 7 47 | 8 21 | | 9 21 | | | 10 51 | | 12 07 | | 1 52 | |
| Քիւչիւք Չէքմէճէ | 7 28 | | | | 9 29 | | | | | 12 15 | | 2 | |

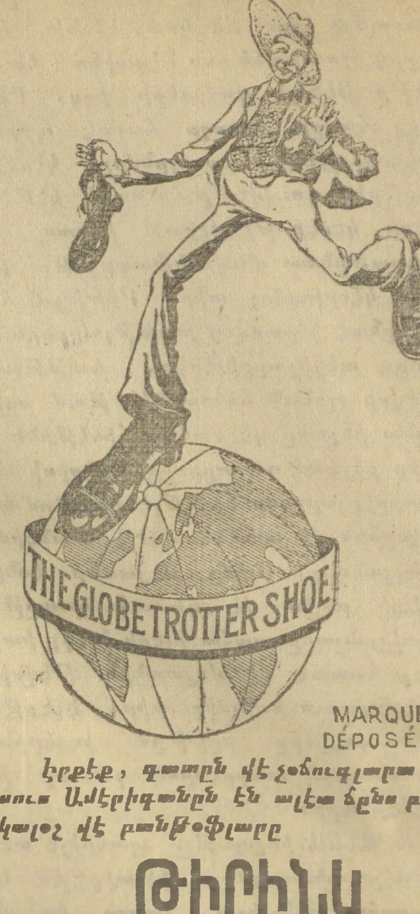
| ՆՈՒՄԷՐՕ / ՍԹԱՍԻՕՆ | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 42 | 44 | 46 | 46 | 48 | 50 | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Վ.ԱԳԹԸ ՀԱՐԷՔԷԹ | | | Էօյլէնտէն աքշամա գատար | | | | | | | | | |
| Սթամպօլ | 2 16 | 2 44 | 3 30 | 3 57 | 4 24 | 4 52 | 4 52 | 5 23 | 5 52 | 5 52 | 6 23 | 6 50 | 7 20 |
| Գումգափու | 2 26 | 2 54 | 3 40 | 4 07 | 4 34 | 5 02 | 5 06 | 5 33 | 6 02 | 6 06 | 6 33 | 7 | 7 30 |
| Եէնիգափու | 2 30 | 2 58 | 3 44 | 4 11 | 4 38 | | 5 10 | 5 37 | | 6 10 | 6 37 | 7 04 | 7 34 |
| Սամաթիա | 2 36 | 3 03 | 3 49 | 4 16 | 4 43 | | 5 15 | 5 42 | | 6 15 | 6 42 | 7 09 | 7 39 |
| Եէտիգուլէ | 2 41 | 3 08 | 3 54 | 4 21 | 4 48 | | 5 18 | 5 47 | | 6 18 | 6 47 | 7 13 | 7 44 |
| Մագրիգէօյ | 2 53 | 3 21 | 4 07 | 4 33 | 5 01 | 5 20 | | 5 59 | 6 20 | | 6 59 | 7 25 | 7 56 |
| Այաստէֆանօ | 3 03 | | | 4 41 | | 5 30 | | 6 09 | 6 30 | | 7 11 | 7 35 | 8 06 |
| Քիւչիւք Չէքմէճէ | | | | 4 53 | | | | | | | 7 19 | | |

ՔԻՒՉԻՒՔ ՉԷՔՄԷՃԷՏԷՆ ՍԹԱՄՊՕԼ

| ՆՈՒՄԷՐՕ / ՍԹԱՍԻՕՆ | 9 | 11 | 13 | 15 | 17 | 19 | 21 | 23 | 25 | 27 | 29 | 31 | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Սապահտան էօյլէնէ գատար | | | | | | | | | | | Վ.ԱԳԹԸ ՀԱՐԷՔԷԹ | |
| Քիւչիւք Չէքմէճէ | | 6 39 | | | | | | | | 9 51 | | | |
| Այաստէֆանօ | 6 18 | 6 50 | 7 27 | 8 01 | | 8 26 | 8 59 | | | 10 02 | | | 11 17 |
| Մագրիգէօյ | 6 30 | 7 02 | 7 39 | 8 13 | | 8 38 | 9 11 | | 9 36 | 10 14 | 10 39 | | 11 29 |
| Եէտիգուլէ | 6 45 | 7 14 | 7 54 | | 8 26 | 8 50 | | 9 24 | 9 48 | 10 26 | 10 54 | 11 14 | 11 41 |
| Սամաթիա | 6 49 | 7 18 | 7 58 | | 8 30 | 8 54 | | 9 28 | 9 52 | 10 29 | 10 58 | 11 17 | 11 44 |
| Եէնիգափու | 6 54 | 7 24 | 8 03 | | 8 35 | 8 59 | | 9 33 | 9 57 | 10 34 | 11 03 | 11 22 | 11 49 |
| Գումգափու | 6 59 | 7 29 | 8 08 | 8 31 | 8 40 | 9 04 | 9 29 | 9 38 | 10 02 | 10 39 | 11 08 | 11 27 | 11 54 |
| Սթամպօլ | 7 07 | 7 37 | 8 16 | 8 39 | 8 48 | 9 12 | 9 37 | 9 46 | 10 10 | 10 47 | 11 16 | 11 35 | 12 02 |

| ՆՈՒՄԷՐՕ / ՍԹԱՍԻՕՆ | 35 | 37 | 39 | 41 | 43 | 45 | 47 | 49 | 51 | 53 | 55 | 57 | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Վ.ԱԳԹԸ ՀԱՐԷՔԷԹ | | | Էօյլէնտէն աքշամա գատար | | | | | | | | | |
| Քիւչիւք Չէքմէճէ | | 12 51 | | 2 28 | | | | | 4 59 | | | | 7 20 |
| Այաստէֆանօ | | 1 02 | | 2 39 | | 3 55 | | | 5 10 | | 6 10 | 6 45 | 7 35 |
| Մագրիգէօյ | 11 53 | 1 14 | 2 24 | 2 51 | 3 37 | 4 07 | 4 31 | | 5 30 | 5 57 | 6 22 | 6 57 | 7 54 |
| Եէտիգուլէ | 12 04 | 1 26 | 2 39 | 3 06 | 3 52 | 4 19 | 4 46 | 5 18 | 5 45 | 6 18 | 6 45 | 7 12 | 8 16 |
| Սամաթիա | 12 07 | 1 29 | 2 42 | 3 10 | 3 55 | 4 22 | 4 49 | 5 21 | 5 49 | 6 21 | 6 48 | 7 16 | |
| Եէնիգափու | 12 12 | 1 34 | 2 47 | 3 15 | 4 | 4 27 | 4 54 | 5 26 | 5 54 | 6 26 | 6 53 | 7 22 | |
| Գումգափու | 12 17 | 1 39 | 2 52 | 3 21 | 4 05 | 4 32 | 5 | 5 31 | 6 | 6 31 | 6 58 | 7 28 | 8 34 |
| Սթամպօլ | 12 25 | 1 47 | 3 | 3 29 | 4 13 | 4 40 | 5 08 | 5 39 | 6 08 | 6 39 | 7 06 | 7 36 | 8 43 |

Իխթար.—Եէնի իլանա տէկին 10, 12, 16, 34, 36, 9, 13, 29, 43 վէ 47 նումերօլը գաթարլար՝ հաֆթատա 1 տաֆէա Չէյթունպուրնունտա տուրաճագլար
Բէք օ գատար հէմվալէլի օլմայան խիւքլէր՝ պիլա իսթիսնա հէր գաթարտա գապուլ օլունաճագլար տըր. լաքին հէմվալէլի օլան խիւքլէր՝ խալընը 61 վէ 62 նումերօլը գաթարլարտա գապուլ օլունաճագլար տըր։
Շարգի Էվրօբանըն վագթը՝ Տէրսաատէթ սաաթը իւզէրինէ 4 տագիգա իլէրի տիր։


Երքէք, գադըն վէ չօճուգլարա մախսուս Ամէրիգանըն էն ալէա ճինս բօթին կալօշ վէ բանթօֆլարը

## ԹԻՐԻՆԿ

մաղազասընտա պուլընըր 30—27

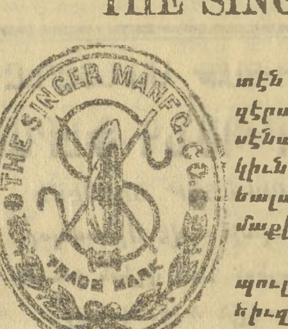


## ՍԻՆԿԷՐ

ԶԱԹԸ ՀԱԶՐԷԹԸ ՇԷՀՐԻՅԱՐԻՆԻՆ

ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻՒԹԷԱՀՀԻՏԻ

THE SINGER MANUFACTURING C.




Սինկէր գումբանեասընըն խալիս Ինկիլիզ չէլիկինտէն օլարագ իմալ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալարըն չէրաֆէթէ վէ մէթանէթ իլէ սաիր պիր խայը մուհասսէնաթը օլ տէրէճէ Թագտիր օլունմըշ տըր քի, պու կիւն տիւնեանըն հէր Թարաֆընտա պիւթիւն ֆամիլեալար, Թէրզիլէր վէ գունտուրաճըլար մահզա Սինկէր մաքինասը իսթիմալ իտէրլէր։
Սինկէր գումբանեասը՝ շիմտիյէ գատար վուգուա պուլան միւթէհատտիտ սէրկիլէրտէ ասմա ֆիլէրտէ տէօրթ խիւզտէն զիյատէ տիբլօմ վէ մէտալեալարա նաիլ օլմուշ տըր։
Շիւպհէլէր պիլճիմլէ վիլայաթը Շահանէտէ Մէզքիւր մաքինալարըն մահալլը ֆիւրուխթը.
Պէյօղլունտա [Տօղրու Եօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէքթէպը Սուլթանի գարշըսընտա։ [Պօն Մարշէ գարշըսընտա Նօ. 343 միւքէրրէր։
Գալաթատա [Թիւնէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա։ [Թրամվայ սթասիօնընըն գարշըսընտա։ [Սուլթան Համամընտա Նօ. 2
Սթամպօլտա [Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ սթասիօնը գարշըսընտա Նօ. 13։
Ուսկիւտարտա [Չարշը պօյունտա Ն. 120։
Թագլիտլէրտէն սագընմագ իչին պալէտաքէի մարգասընըն՝ մաքինալարըն իւզէրինտէ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի։
Մէզքիւր գումբանեանըն խուսուսի ասմամէյէսի՝ Պէյօղլունտա Տօղրու Եօլտա 343 վէ միւքէրրէր 343 նումերօլը Տիւզօղլու Սէրգիսպէյ խանէսինտէ։



## ԷՕՔՍԻՐԷՆԼԷՐԷ

ԳԱԹՐԱՆ ՀԱՊՊԷ ԵՃՐԱՍ

Էվրօբատան կէլէն գաթրան սուլարընըն քեաֆֆէսինէ էվհէր ճիհէթ միւրաճճահ օլուպ, Աթինա սէնայի սէրկիսինտէն կիւմիւշ մէտալեա միտալխասընա մազհար օլմըշ տըր։ Թատը լաթիֆ օլուպ, մէյտէյի գաթիէն պօզմազ։
Մէշհուր Օսմանլը վէ էճնէպի Թապիպլէրին մազհարը Թագտիրի օլտուղը կիպի, էգճիմլէ միւթէհէսսըս Տօգթ. Խօրասանճեան էֆ.նին Թագտիրնամէսիյլէ բիւաճնիյէթի Թասդիգ վէ Մէքթէպը Թըպպիյէի Շահանէ տախի Թաստիգ էյլէմիշ տիր։
Իսթիմալը սու տէրունինէ պիր գաչըգ գաշըգը աթըլաճագ, պալղամլը խասթալըգլարտան վէ մուհաֆազա իտէր։
Կէօղիւս նէզլէլէրինէ, էօքսիւրիւգլէրէ, էնֆլուէնզայա, պրօնշիթլէրէ, նեֆէս տարլըղընա, վէրէմին պաշլանկըճլարընա, տէրի խասթալըգլարընա վէ խորալ եօլու բոհաթըզըղընա ֆաիտէպախըշ տըր։
Սթանպօլըն պիլճիմլէ մէշհուր էճզա վէ էճզախանէլէրինտէ պուլընըր։
Սթանպօլտա Թիւթիւն 5 ղրշ. տըր։



## ՕՍՄԱՆԼԸ ՍԻԿՈՒՐԹԱ

ՇԻՐՔԷԹԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷՍԻ

1892 2/14 օգոստոս (20 սէֆէր 1310) Թարիխլի ֆէրմանը Հիւմայունը ճէնապը Բատիշահի մանթուգը միւնիֆինճէ Թէշէքքիւլ իթմիշ տիր։
Գալաթատա Հէզարէն սօգաղընտա Գօ-Օբէրաթիվ մաղազասը գարշըսընտա քեաին Նազըր խանընտա 14 նումերօլը խտարէի մէրքէզիյէյէ վէ մէվագըը աթիյէյէ միւրաճաաթ օլունապիլիր։

Սթանպօլտա Եէնիճամի ավլուսընտա Պանգը Օսմանի չիւպէսի։
» Պաղչէ Գաբուսընտա Թրամվայ ճատտէսինտէ կէօմրիւք գուրպինտէ մուամէլաթը գայտիյէ տաիրէսի։
» Պաղչէ Գաբուսընտա Շէյխ իւլ Իսլամ խանընտա 10 նումերոտա Սատօգ Բօտիրթիր էֆ.
» Վէզնէճիլէրտէ Ապտի պէյ վէ գումբանեասը։
» Պաղչէ Գաբուսընտա Էմին էօնիւնտէ Իզմիր սօգաղընտա Այմէլօղլու էֆ.։
» Իզզէթ Բաշա խան Իհսան պէյ։
Գատըքէօյիւնտէ Չարշը ճատտէսինտէ Բեամիլ էֆ.։
Գատըքէօյիւնտէ Մօտա ճատտէսինտէ Անթիբա էֆ.։
Պէյօղլունտա Պէրէտէ Ա. Տէմարքի էֆ.։
Պէյօղլունտա Ճատտէի Քէպիրտէ Օսմանլը Պանգասը չիւպէսի։
Էրէնքէօյիւնտէ Բօսթա վէ Թէլէկրաֆ չիւպէսի գուրպինտէ Թէօլօկօս Եօաննիտէս էֆ.։
Շիշլիտէ Պէյօղլուտէն ճատտէսինտէ 137 նումերոտա Է. Բօսսի էֆ.։
Գալաթատա Թիւնէլ խանընտա 12 նումերոտա Ա. Բիրժանց էֆ.։
Բէնտիքտէ Բ. Սօմմարիբա էֆ.։
Պէյլէրպէյի Ատասա Բէսուլ էֆ.։
Մագրիքէօյիւնտէ Սթասիօն ճատտէսինտէ Ա. Անկէլիտէս էֆ.։



## ԳՐԷՏԻ ԼԻՕՆԷ

1863ին Թէսիս օլունմըշ տըր

[illegible]



## ՏԷՕՅՉԷ ՕՐԻԷՆԹ ՊԱՆԳ

ԱԼԷՄԱՆ ԱՆՕՆԻՄ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Սէրմայէսի 16,000,000 մարգ (20,000,000 ֆրանգ)

ՊԷՐԼԻՆ, ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ, ԻՍՔԷՆՏԷՐԻՅԷ, ԳԱՀԻՐԷ, ՀԱՄՊՈՒՐԿ։
Տէրսաատէթ Ալէման գօնսօլաթօսընտա մուգայյէտ (1906 յանվ. 31ուէ)

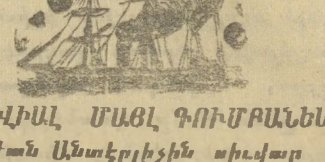
Տրէզտընէր Պանգ, Ա. Շաֆհաուզէնուշէր Պանքֆէրայն վէ Նացիօնալ Պանգ Ֆիւր Տէօյչլանտ Թարաֆընտան մուէսսէս

ՄԷՐՔԷԶԸ ԻՍՏԱՆՊՈՒԼ ԳԱԼԱԹԱՏԱ ՎՕՅՎՕՏԱ ՃԱՏՏԷՍԻՆՏԷ ՅԱԿՈՒԲԵԱՆ ԽԱՆ։
ՍԹԱՆՊՕԼ ՇՈՒԲԷՍԻ՝ ՏԻԼՍԻԶԶԱՏԷ ԽԱՆ։

Դացա սաաթը հէր կիւն ալըֆըր. սաաթ 9½դան 4է գատար
Ճումաա կիւնլէրի » 9½դան 1է գատար։

Մէզքիւր պանգանըն Թասարրուֆ գացասը տախի օլուպ, պու գացայա բարա Թէվտի խուէնլէրէ 1000 լիրայա գատար օլան մէպալիղ իչին 3½ %, 1000 լիրատան զիյատէ մէպալիղ իչին 3% ֆայիզ իթա էյլէյօր։
Գունըըլա պէրապէր, պանգա՝ քէյֆիյէթի էվվէլճէ մահալլի կազէթալարըլա իլան իթտիրմէք չարթը իլէ ֆայիզին մըգտարըընը Թէզիիտ վէ եա Թէնզիլ իթմէք սէլահիյէթինի մուհաֆազա էյլէր։ Թէվտի խուլէն մէպլաղտան 200 լիրայա գատար օլան մէպալիղ՝ խաթէնիլռտիկի զեման կէրի ալընապիլիր։ 200ուէն 1000 լիրայա գատար օլան մէպալիղի կէրի ալմագ իչին 8 կիւն էվվէլ, 1000 լիրայը միւթէճավիզ ազչէյի խաթիրտաա իչին տէ 30 կիւն էվվէլ պանգայա իխպարը քէյֆիյէթ իթմէք իճապ իտէր։
Մէզքիւր պանգա՝ Գալաթա պօրսասը իլէ էճնէպի պօրսալարընտա միւթէտավիլ սէրմայէլէրը տախի չէրաիթը միւթէհաւիլ իլէ գապուլ էյլէտիկի կիպի, վէսաթէթիյէ իւթիրա խուլէն Թահվիլաթըն էմրը մուհաֆազասը իչին այրըճա խուճրէթ ալմազ։





ԽԸՏԻՎԻԱԼ ՄԱՅԼ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Գօրթան Անատօլիշէին սիւվար օլտըղը «Իսմաիլիյէ» վաբօրը՝ ալըֆըր. փէնշ.ըն 2ինճի բազար կիւնիւ էօյլէնտէնսօնրա ալըֆըր. Յաէ Իսքէնտէրիյէտէն Տէրսաատէթէ կէլէճէք վէ ալըֆըրանկա փէնշ.ըն 4ինճի սալը կիւնի էօյլէնտէն սօնրա ալըֆ. սաաթ 4ուէ Տէրսաատէթտէն հարէքէթլէ Միթիլլի, Իզմիր, վէ Բիրէյէ օղրայարագ Իսքէնտէրիյէյէ միւվասալէթ խուէճէք տիր։
Գօրթան Ֆէնալէյին սիւվար օլտըղը «Սաիտիէ» վաբօրը՝ ալըֆըր. փէնշ.ըն 5ինճի չարշէնպէ կիւնիւ Տէրսաատէթէ միւվասալէթ վէ փէնշ.ըն 8ինճի ճ. էր. կիւնիւ էօյլէնտէն սօնրա ալըֆ. սաաթ 4ուէ Կէլիպօլը, Չանագգալէ, Միթիլլի, Իզմիր, Սագըզ, Բատօս, Մէրսին, Իսքէնտէրուն, Թարապլուս, Պէյրութ, Հայֆա, Եաֆա, Բօրթսաիտտէ օղրայարագ Իսքէնտէրիյէյէ հարէքէթ խուէճէք տիր։
Վաբօրտա էլէքթրիգ զըյասը պուլընտըղը կիպի, էմէքլէր պիրինճի էվ օլուպ, սուֆրա իւզէրինտէքի չարապ տախի մէճճանէն վէրիլէճէք տիր։
Գու պապտա զիյատէ Թաֆսիլաթ իսթէյէնլէր՝ Գալաթատա Բըլմէթ իւզէրինտէ Մէյմէնէթ խանընտաքի մէրքէզ ամէնթէսի վէ եախօտ Սթանպօլտա Վալիտէ Սուլթան խանընտաքի չիւպէյէ միւրաճաաթ իթմէլի տիրլէր։



## ԱՄԷՆԷՆ ԱԶԳՈՒ ԷՒ ԱՄԷՆԷՆ ՔԱՂՑՐԱՀԱՄ ԴԵՂԸ

Ինչո՞ւ համար ձեր մանուկները անօգուտ եւ զաննեցուցիչ դեղեր առնել սկսելու անգրութիւնն ունենան, քանի որ մանկական ամեն հիւանդութեանց անմիջապ դեղը եղող

ԷՄԻՒԼՍԻՕՆ ՍՔՕԹԸ

անոնց կողմէ պիտի ընդունուի անուշեղէններուն իբրեւ ամենէն անուշ ախորժանօք։

Հիմնական եւ ազգու դեղ ընդդէմ Հարբուխի, Հազի, Ցնցոտացի (Գոռբիչք), Կապոյտ Հազի, ակռայ հանելու յատուկ տկարութեանց, Ոսկրաբեկութեանց, Խոյլի (Մեատիս), Էգզէմա եւ Անարիւնութեանց (Սաքատի)։

Միշտ պահանջեցէք այս դեղը առյն «Սքօթըր» մարմանով որ այս դեղին յատուկն է։

SCOTT'S Emulsion


Մէսուլը խըլէն
ՅԱԿՈՒԲ ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ